

Guillaume de Machault
1300-1377

A decorative border with a repeating floral and geometric pattern surrounds the central text.

Oeuvres
Complètes

Les Lais

Transcription
S. Leguy

Le Droict Chemin de Musique
Paris

Guillaume de Machault

1300-1377



Oeuvres Complètes

Edition Commémorative
établie par S. Leguy



Volume 1 : Les Virelais

Volume 2 : Les Rondeaux

Volume 3 : Les Ballades

Volume 4 : Les Lais

Volume 5 : Les Motets

Volume 6 : La Messe de Notre Dame

Volume 7 : Le Remède de Fortune



Le Droict Chemin de Musique . Paris.

1977

**© COPYRIGHT 1977 by « Le Droit Chemin de Musique »
5 rue Fondary 75015 Paris. France. Tél.: (1)575 12 14**

Tous droits réservés. Dépôt Légal : 4^e trim. 1977

Ouvrage Protégé. PHOTOCOPIE INTERDITE. (Loi du 11.3.1957)

AVANT PROPOS

INTRODUCTION SOURCES

Afin de commémorer le sixième centenaire de la mort de Guillaume de Machault, nous proposons une édition intégrale des oeuvres musicales de ce grand poète musicien, présentée en sept fascicules regroupant chacun un genre bien déterminé.

Ce quatrième fascicule est consacré aux lais dont la majeure partie est transcrite du manuscrit français 22546 de la Bibliothèque Nationale de Paris. Ce manuscrit date du XIV^{ème} siècle et constitue l'une des sources les plus précieuses pour la transcription et l'étude des oeuvres de Machault.

Par souci de comparaison entre diverses sources, nous avons également étudié trois autres manuscrits de la même bibliothèque en vue de noter les variantes les plus importantes.

Le manuscrit français 1584 est de la même époque et il semble avoir été réalisé conjointement au précédent. De plus, il est d'un grand intérêt iconographique par ses riches enluminures.

Le manuscrit français 1586 est légèrement postérieur et beaucoup moins décoré; bien qu'incomplet, il contient beaucoup de variantes mélodiques et rythmiques.

Enfin, le manuscrit français 9221 réalisé pour Jean de Berry (1) date du XIV^{ème} siècle. Il est l'un des plus soignés et des plus beaux; ses enluminures et sa calligraphie sont exemplaires mais il contient des erreurs de copie, tant dans le texte musical que littéraire.

Pour chaque pièce, nous indiquons les quelques variantes contenues dans ces trois manuscrits. Naturellement, les manuscrits 1584 et 22545-46 réalisés du vivant de l'auteur ont été recopiés par la suite; c'est ainsi que se trouvent dispersés en Europe de nombreux manuscrits renfermant quelques oeuvres de Ma-

(1) On peut lire à la dernière page: "Ce livre est au Duc de Berry et d'Auvergne, comte de Poitou et d'Auvergne".

chault. Il est hors de notre propos d'en donner ici une liste exhaustive et nous renverrons le lecteur spécialiste au catalogue analytique des sources qu'a établi F. Ludwig (Leipzig 1937). La transcription qu'il propose reste par ailleurs très discutée pour la réalisation de la "musica ficta" (1) et la compréhension de certains rythmes.

Les ms. 1584 et 22546 contiennent respectivement vingt deux et vingt et un lais dont six sont dépourvus de textes musicaux (nous ne les reproduisons pas ici). Les ms. 9221 et 1586 contiennent respectivement quinze et dix-neuf lais dont cinq sans textes musicaux. Les lais 1 à 21 sont transcrits du ms. 22546, le lai 22 est transcrit du ms. 1584 et les lais 23 et 24 du ms. 9221.

LA FORME

A l'origine, le lai est un récit d'aventures versifié auquel est ajoutée une notation musicale. Dès le XII^{ème} siècle, les lais sont récités, chantés, voire accompagnés instrumentalement.

Le lai est une forme relativement libre; il n'a pas un nombre déterminé de strophes. Machault met en musique dix-huit lais et fixe définitivement la forme de ce genre musical. Chaque pièce se compose de douze strophes (A B C D E F G H I J K L), divisées en deux couplets identiques: A1 A2, B1 B2.....L1 L2, chaque couplet étant formé généralement de deux sections: "l'ouvert" (1^{ère} fois) et le "clos" (2^{ème} fois). La dernière strophe L reproduit mélodiquement la première dans le même ton ou à la quinte supérieure.

PRINCIPES DE LA PRESENTE EDITION

Généralités

Essentiellement pratique, la présente édition est particulièrement destinée aux musiciens désireux d'exécuter cette musique avec le maximum d'authenticité. C'est pourquoi le texte a été transcrit en clef de Sol et en clef de Sol 8 qui permettent une lecture facile, en respectant la tessiture impliquée par les nombreuses clefs utilisées dans les manuscrits (les cinq clefs d'Ut, les trois clefs de Fa (3^{ème}, 4^{ème}, 5^{ème}) et, plus rarement, la clef de Sol) que l'auteur change à tout moment pour la seule commodité de l'écriture, parfois même au milieu d'une phrase.

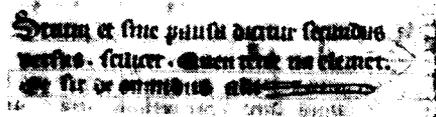
Chaque lai a près de deux octaves d'ambitus et parfois même plus; nous l'indiquons au début de chaque pièce.

Les différences essentielles entre les quatre manuscrits sont mentionnées à la fin de chaque pièce mais, les petites erreurs de copiste (ex. noire au lieu de croche) sont redressées d'après les autres manuscrits, sans indication spéciale.

Nous indiquons entre crochets [] certains passages ne figurant pas dans le ms. 22546 et nous les transcrivons de l'un des trois autres manuscrits.

(1) Voir plus bas

La majeure partie des lais est monodique mais les lais 16 et 17 ont été réalisés en "chace". Dans le lai 16, les passages en "chace" (un sur deux) sont indiqués par la mention "chace" au début et "Iterum sine pausa" (continuer sans faire de pause) à la fin. Pour le lai 17, Machault spécifie à la fin de la strophe A: "Statim et sine pause dicitur secundus versus scilicet qu'en terre n'a element. Et sic aliis" (Aussitôt et sans faire de pause on dit le deuxième vers à savoir qu'en terre n'a élément. Et ainsi pour tous les autres vers). Ce qui signifie qu'il n'y a aucun arrêt ni entre les vers d'une même strophe ni entre les strophes. De plus, il indique par un croquis que cette "chace" doit être exécutée à trois voix.



Pour le lai 23, chacun des deux couplets A1 A2, B1 B2, a une mélodie propre mais le dessin rythmique reste identique. C'est pourquoi R.H.Hoppin pense qu'il s'agit d'une pièce polyphonique, les couplets A1 et A2 étant réalisés non plus l'un après l'autre mais simultanément (1).

Dans le lai 24, selon Th. Walker et M. Hasselman, le passage en contre-temps de la strophe E suggère une réalisation polyphonique par la superposition trois par trois des strophes: ABC DEF GHI JKL (2). Le ms. 9221 est le seul à contenir les lais 23 et 24 mais il ne comporte aucun signe pouvant indiquer une exécution polyphonique. Même absence de signes pour les lais 16 et 17 alors que le schéma et les indications d'exécution en "chace" sont clairement spécifiés dans les autres manuscrits. On peut donc supposer que le manuscrit 9221 est incomplet d'autant plus qu'une exécution polyphonique des deux derniers lais est harmoniquement tout à fait plausible. Cependant, le musicien jugera lui-même de l'opportunité d'exécuter ou non cette polyphonie.

Notation et rythmique

L'oeuvre de Guillaume de Machault est écrite en notation noire, sans signe de mesure, bien que Jacques de Liège et Jean de Murs en fassent mention déjà en 1320 dans leurs traités "Speculum Musice" et "Musica Speculativa". Dans le motet "Felix Virgo" la partie de ténor explique: "Nigre sunt perfecte et rubae imperfecte": les noires sont parfaites (divisibles par 3), les rouges sont imparfaites (divisibles par 2). Cette écriture désuète à l'époque de Machault (c'est en fait l'écriture du Roman de Fauvel) est employée trois fois dans toute l'oeuvre. Les seuls éléments qui nous permettent de différencier le binaire du ternaire sont les points de séparation qui indiquent la fin d'une unité homogène de temps.

Machault utilise cinq figures de notes que nous trans-

(1) R.H.Hoppin: "An unrecognized polyphonic lai of Machaut" in *Musica Disciplina* XII.

(2) Th. Walker et M. Hasselman: "More hidden polyphony in Machaut manuscript" in *Musica Disciplina* XXIV.

crivons, sauf avis contraire spécifié en début de pièce, par:

maxime		carrée	
longue		ronde	
brève		blanche	
semi-brève		noire	
minime		croche	

La notion de mesure au sens actuel du terme était inconnue au XIV^{ème} siècle: ainsi, dans un but pratique, nous avons placé les barres de mesure de manière à matérialiser les cellules rythmiques et à ne pas gêner le flux de la mélodie. Ces barres de mesure ne sont donc qu'un support visuel destiné à l'interprétation, afin d'éviter des syncopes et des contre-temps tout à fait anachroniques.

Au début de chaque lai, nous indiquons par un chiffre le type de tactus correspondant à la battue principale. Ce chiffre diffère selon les subdivisions internes de la cellule rythmique, à savoir:

-le chiffre 3 indique un tactus de blanche pointée $\text{♩}.$ divisée en trois noires ♪♪♪ (tempus perfectum), chaque noire étant subdivisée en deux croches ♪♪ (prolatio imperfecta).

-le chiffre 3/8 - 2 indique aussi un tactus de blanche pointée $\text{♩}.$ divisée cette fois en deux noires pointées ♪.♪. (tempus imperfectum) elles-mêmes divisées en trois croches ♪♪♪ (prolatio perfecta). On pourrait rapprocher ces deux chiffreages de nos actuels 3/4 et 6/8 qui traduisent bien ce genre de division au niveau de la mesure mais les notions mêmes de mesure et de rythme sont différentes. Aussi est-il préférable de se baser sur la notion rythmique de tactus.

-le chiffre 2 traduit un tactus de blanche ♩ divisée en deux noires ♪♪ (tempus imperfectum), elles-mêmes subdivisées en deux croches ♪♪ (prolatio imperfecta).

-le chiffre 3/8 - 3 traduit la forme "la plus parfaite", l'unité de tactus étant la blanche pointée liée à la noire pointée ♩.♪. divisées en trois noires pointées ♪.♪.♪. (tempus perfectum) elles-mêmes subdivisées en trois croches ♪♪♪ (prolatio perfecta).

En clair, le jeu de la division et de la subdivision de l'unité de tactus, basé sur les nombres 2 et 3 (imparfait et parfait selon les critères de l'époque) fait ressortir les quatre combinaisons possibles de l'agencement du tactus en lui-même: tantôt deux fois "imparfait", "parfait" puis "imparfait", "imparfait" puis "parfait", et enfin deux fois "parfait". Si l'on se souvient que le rythme est la base de la musique au Moyen-Age, on comprendra aisément le jeu "d'arithmétique combinatoire" auquel pouvaient se livrer les compositeurs de l'époque.

Altérations: Musica Ficta

Seules les altérations indiquées dans le ms. 22546 ont été placées à l'armure ou devant les notes intéressées (1). Cependant, il est bien connu que certaines notes devaient être al-

(1) Nous avons expliqué plus haut l'intérêt présenté par ce ms. Nous avons préféré à une version dite "moyenne", n'ayant jamais existé, une transcription de ce seul manuscrit, enrichie, en bas de page, des particularités des trois autres.

térées bien que le texte musical ne comportât aucun signe d'altération.

Nous entrons ici dans les problèmes posés par la réalisation de la "musica ficta" dont les règles, exposées dans les traités de l'époque et notamment chez Philippe de Vitry, Jean de Murs, Marchettus de Padoue etc, sont souvent imprécises et même quelquefois contradictoires. Il faut rappeler ici l'éducation des chanteurs et des instrumentistes qui, formés à ces subtilités dès leur plus jeune âge, altéraient d'eux-mêmes certaines notes non altérées dans l'écriture musicale manuscrite. C'est l'exécution "sine signo" (1) qui, en certaines circonstances, hausse ou baisse d'un demi-ton des intervalles le plus souvent en degrés conjoints.

Nous ne nous étendrons pas plus sur ces questions dont l'étude dépasserait le cadre de la présente édition; diverses écoles aux thèses souvent contradictoires renseigneront le musicologue désireux d'approfondir les différentes théories.

NB: Toute altération placée devant une note n'affecte que celle-ci et, dans un groupe de croches, toutes les notes de même position que la première altérée. De même, pour ne pas surcharger la partition, l'altération affecte la note répétée. Par contre, l'altération placée au-dessus d'une note n'est valable que pour celle-ci. Ces conventions non classiques sont cependant indispensables pour la clarté du texte musical en raison de la constante fluctuation des notes altérées dans la réalisation de la "musica ficta".

EXECUTION VOCALE ET/OU INSTRUMENTALE

Comme le lai consiste naturellement à raconter une histoire avec l'appui d'un texte musical, il est nécessaire de chanter toutes les sections avec les reprises même si certains lais semblent longs.

Une exécution purement vocale serait cependant aride et austère. Différentes sources médiévales tendent à démontrer l'usage d'un instrument d'accompagnement, le plus souvent joué par le chanteur lui-même afin de ponctuer son récit et de conserver le même diapason tout au long de sa chanson. On note dans les textes ces passages significatifs:

"La dame chante doucement
la voix accorde à l'instrument
les mains sont belles, li lais bons"
(Tristan de Thomas - vers 117 et suivants)

Cette première citation montre implicitement l'emploi d'un instrument à cordes joué à mains nues pendant le chant. On note encore:

(1) Jean de Garlande "Introductio musice secundum Magister"

"En lor viele vont les lais viellent
 qu'en Bretagne firent ja li amans
 Del chevrefoie vont le son et disant
 que Tristan fit qu'Yseult aima tant"
 (Colin Muset XIIème siècle)

Cet extrait prouve l'usage d'une vièle en accompagnement du chant ("vont le son" et "disant"). Il s'agit certainement de la vièle à roue, instrument traditionnel d'accompagnement dans toute l'Europe occidentale.

On trouve encore une citation de jongleur contant le lai d'Arlis qu'il "accompagne sur sa rote". La rote, instrument à cordes dérivé de la lyre et de la vièle à archet, est très souvent citée dans les textes médiévaux.

On constate donc un accompagnement instrumental réalisé sur un instrument à cordes qui devait produire des accords de soutien tout comme nos poètes chanteurs du XXème siècle. Que l'on utilise le luth médiéval ("oud" arabe ou dérivé), la guitare sarrazine ou la rote (ou "crwth gallois"), la vièle à roue, la harpe celtique, le principe de base est bien établi.

On pourra penser à étoffer le texte de préludes, interludes et postludes purement instrumentaux. Cette pratique n'est pas clairement démontrée par les textes mais il n'est pas exclu d'y faire appel dans un contexte musical particulier. Ces parties instrumentales sûrement improvisées sur le thème de la section précédente ou suivante peuvent être réalisées sur l'instrument d'accompagnement si le chanteur en possède une bonne technique ou alors sur un instrument à vent adapté au style du texte poétique. En pratique, une flûte ou un Gemshorn (cor de chamois) pourront avantageusement renforcer le caractère de la pièce.

Pour les parties de "chace", trois chanteurs sont en principe nécessaires. Cependant, la forme en canon permet l'introduction d'instruments concertants afin de mieux discerner les trois parties. Là encore des instruments à cordes (rebec, vièle à archet) répondent à la voix car les ambitus rencontrés (souvent plus de deux octaves) ne sont pas réalisables sur les instruments à vent de l'époque.

En résumé, les interprètes doivent constamment avoir à l'esprit l'idée du chant accompagné d'un instrument harmonique dont il conviendra de réaliser l'accompagnement en vue de favoriser le caractère de conte que revêt le lai au Moyen-Age.

Sylvette et Jacques LEGUY

Janvier 1977

NB: On trouvera plus de détails sur l'instrumentarium de Guillaume de Machault dans les avant-propos des autres volumes de la présente édition.

Les Lais

N°1. "Loyaute que point ne delay..." ■ : p

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one flat (B-flat). A fermata is placed over the first two notes. The second staff starts with a circled 'A' above the first measure. The lyrics are written below the notes, with some words hyphenated across lines. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat) in the fifth staff, and back to one flat in the sixth staff. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Lo-yau-te que point ne de-lay wet
 sans de-lay que face un lay et pour ce lay
 com-men-cie s'our ce qu'il me li-e
 en a-mours dont si me na-vray que mon vivre ay tant
 com vi-vray mis sans os-ter en sa bail li-e
 mais vos cuers point ne s'a-mol li-e da-me jo-li-e
 Eins con-tra-li-e a chie-re li-e le mien dont ja-mais je n'a-vray
 joi-eu-se vi-e car mors m'en-vi-e dont je de-vi-e
 san vo gen-til corps cuer n'a-vray

Les 12 strophes de ce lay se chantent sur cette même strophe musicale.

No 2. "J'aim la flour..." ■ : p

J'aim la flour de va-lour sans fo-lour
 et l'a-our nuit et jour par sa-vour,
 Car d'a-tour de cou-lour de dou-cour
 et d'o-dour a l'on-nour ne mil-lour
 n'est de li pour ce en lan-gour weil bien mo-rir pour s'a-mour
 Ce fait a-mours qui m'a con-duit
 par un con-duit aus-si com-duit de tout de-duit faire or-si-duit
 mon cuer qu'en riens ne se de-duit cau-se me des-truit
 Car pour doub-te des-con-di-re je n'os a ma da-me di-re
 com-ment je vif a mar-ti-re pour s'a-mour sans de-mour
 Mais se je puis quant la ver-ray je li di-ray

(8)

quel mal je tray las non fe-ray eins me tai ray s'es-
 ploi-te-ray qu'el-le sa-che se-u-re-ment
 j'aim tres lo yau-ment A-mours tu sees mont bien que siens sui
 et tous tiens or me de-tiens en ses ly-ens
 et ne ves qu'elle en sa-che riens viens Dont moult du-re-ment m'a-ir
 et par-fon-de-ment sous-pir quant lon-gue-ment a loi-sir
 la tres grant biau-te re-mir de sa fa-ce cou-lou-re-e
 qu'ay tant de-si-re-e Mais l'ar-dour qui mon plour fait gri-gnour
 par ri-gour ma vi-gour fait me-nour las s'en plour en des-tour
 sans se-jour et m'a-tour en tel tour que re-tour
 n'es-poir de mort par pa-our que ter-mi-ne ma do-lour

Ce lay est de structure différente et comporte uniquement 7 strophes

(1) plique uniquement dans le clos

(2) dans le MS 9221 :



(3) note manquante dans l'ouvert

(4) b dans l'ouvert uniquement

(5) b uniquement dans l'ouvert et sur ligne du sol

(6) le MS 1584 n'a pas de plique

(7) le MS 9221 n'a pas de 4

(8) b uniquement dans l'ouvert

(9) brève au lieu de longue dans le MS 22546

(10) 4 seulement dans le clos dans les MS 22546, 1584.

(11) b seulement dans l'ouvert

N° 3. "Pour ce qu'on puist mieux retraire"...

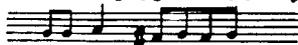
Pour ce qu'on puist mieux re—trai—re
 qu'a—mours pour a—mer m'a mort je weil faire a—veuc ma , mort
 un lay dou mal qui me mort si qu'a moy mors s'en a — mort
 sans mais ga—ri son at — trai—re
 Na—mours pi—te point n'a dou cru—el point qui. en cuer me point
 ein—sois mien suet si a point poin—dre par son art
 tart Pour ce da—me gen—tieuus a qui sui en—ten—dieus
 mes las cuers se sent—tieuus qu'il n'est mais qu'il ne sen—te
 en li se en—te Mais de ce ne me mer—veil
 ne ce m'est u—ne mer—veil—le s'il vit en do—leur
 et vos—tre va—leur vit pre—miers par sa fo—leur

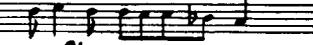
Musical score for "Pour ce qu'on puist mieux retraire". The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a vocal line and a lute accompaniment. The piece is divided into sections A, B, and D. Section A starts at measure 8, B at measure 12, and D at measure 16. The lyrics are in French and describe a lover's suffering and the cruelty of death. The score includes various musical notations such as accidentals, dynamics, and articulation marks.

en vo biau-te nom pa-reil le
 qui de ma mort s'ap-pa-reil le
 mist et ot-tri-a s'a-mour
 laist fai-re cla-mour A-vec ce douce a-ne-mi-e
 hon-te me mais-tri-e pa-our me chas-ti-e
 des-daing me def-fi-e et dan-giers mes-cri-e
 que nul le cho-se ne di-e
 pour re-fus qui m'as-sau-droit fait a droit
 Mo-rir cer-tes il n'est biens ne so-las que je vos-sis-se
 a-vant la mort es-li-re qu'a moy ga-rir ne por-roit pas souf-fi-re
 joi-e d'a-mours tant sui je mis en bas et seul pour ce que je ne
 di-e pas que ja mes cuers ait cho-se qu'il de-si-re

mors ne me vuet pen-re ne deingne oc — ci — re
 dont jo lan-guis do — lans tris-tes et mors
 Ains-si a-mours tout me def-fait et m'os-te tous les biens a 'fait
 ne je n'i scay au-tre for-fait fors que je l'ay de cuer par-fait
 trop a-me et s'ay sans mel — fai — re fai — re
 Aus — si mi oueil # m'ont mis en dueil
 que je re-cueil car par l'es — cueil d'eaus grant biau-te et dous ac — cueil
 que j'aim et weil d'a-mou-reus weil dont je me dueil plus que
 ne sveil ont de mon cuer pas-se le sveil
 Ains-si a-mours mon cuer et lo-yau-te plai-sant at-trait
 dous ac-sueil et biau-te a-veuc mes yeux ont mon do-le-reus corps
 me lie tou-te hors Car tant est su-re l'ar-su-re

qu'a des-me-su-re me du-re que mais de cu-re ne cu-re
 pour ce que de dur en dur je m'as-se-ur
 Et si con-gnoy c'on-ques n'oy tant d'a-noy si qu'en mar-voiy quant je
 voy bien qu'a-voiy n'ar-ray n'ot-troy ne qu'a-mours ne mi-yert ten-dre
 pren-dre Pour ce qu'en vo dous vi-ai-re
 dont tou-te ma do-lour sort ne truis se-cours ne con-fort
 gra-ce pi-te ne a-cort dou-cour n'a-mours fors des-cort
 et sam-blant de moy def-pai-re

- (1) le MS 1584 n'a pas de plique
 (3) plique seulement dans le MS 22546
 (5) dans le clos 
 (7) plique dans l'ouvert du MS 22546
 seulement
 (9) dans le MS 1584 
 (11) \sharp seulement dans le clos
 (13) \flat précisé dans le MS 1584
 (15) si \flat / do \sharp dans les MS 22546 et
 1584
 (17) \flat sur la ligne du ré
 (19) plique seulement dans les MS 1584
 et 22546

- (2) \flat uniquement dans le clos
 (4) \flat seulement dans l'ouvert du MS 22546
 (6) \flat dans le clos seulement et dans l'ouvert
 du MS 1584
 (8) plique dans le clos du MS 22546 seulement
 (10) dans le MS 2221 
 (12) \flat uniquement dans l'ouvert
 (14) \flat seulement dans le clos des MS 22546
 et 1584
 (16) le MS 1584 n'a pas de \sharp
 (18) \flat seulement dans l'ouvert

N°4. "Aus amans pour exemplaire" (sans musique)

N°5. "Nuls ne doit avoir merveille..." ■ : p

The musical score is written in a single system with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It consists of 18 staves of music. The lyrics are written below the notes. The score is divided into sections marked with letters A, B, C, and D. Section A starts at the beginning and ends at the first repeat sign. Section B starts at the second staff and ends at the second repeat sign. Section C starts at the third staff and ends at the third repeat sign. Section D starts at the fourth staff and ends at the fourth repeat sign. The lyrics are: "Nuls ne doit a-voir mer-veil-le ne pen-ser que je des-veil-le nul-le cho-se qu'a-mours weil-le se sou-vent me pleing et dueil tre mon dueil Des-sus tou-te fleur mon-dein-ne sou-ve rein-ne est d'o-deur et sa cou-lour de sa-vour Pour ce de lo-yal cuer fin jusques a tant que je fi-ne l'a-me-ray en foy et de belle ar-roy qu'elle est de tous biens en soy feuil-le fleur fruit et ra-ci-ne et vrais es-tos qui ne fi-ne d'ac-crois-tre pour ce m'ot-troy a ce que tout en-te-ri-ne son bon et son veil de moy Or ne dein-gne que j'at-tein-gne a nul-le riens qui es-tein-gne mon a-nuy car siens sui".

(1) b seulement dans le MS 22546
 (5) b dans le MS 22546, b dans le MS 1584
 (5) plique dans le clos du MS 22546 seulement
 (7) plique dans les MS 1584 et 22546

(2) b dans le MS 22546, b dans le MS 1584
 (4) plique dans l'ouvert du MS 22546 seulement
 (6) plique sur mi dans le MS 1584
 (8) plique dans l'ouvert du MS 22546 seulement

(E)

He-las et el-le mar-ty-re de si greif mar-ty-re et
 si mal at-ti-re a tort sans mar-ti-re pour li plus des-pi-re
 mon cuer que la mort le ti re lan-gue souf-fi-re

(F)

Car de-sirs li fait meint saut qui est a ce dois
 dont li las tram-ble et tres saut tant li fait d'an-nuis
 di-re puis car je weil son dous weil fai-re de
 cuer sans mel-fai-re jus-ques a la mort e ne de-port

(G)

Si ne scay s'a-mours m'es-sai-e
 qui tant me grieve et es-mai-e
 ou s'il li plaist que je trai-e
 tou-dis mal qui me de-trai-e mais eins-sois que me re-trai-e
 d'a-mer weil mo-ri-r pour ma da-me sans me-ri-r

(9) ♯ dans les MS 22546 et 1584

(11) ♯ dans les MS 22546 et 1584

(10) ♭ dans le MS 22546 seulement

(12) ♭ dans les MS 22546 et 1584

(1) Las do-lens li sou-vient il com-ment le re-gart sous-til
 de son vi-ai-re gen-til m'a mis et tient en es-sil (13)
 dont tous me gas-te et es-sil
 (14) Pour ce entre lais chans et lais si n'en puis mais c'on-ques mais
 nul si grief fais com je fais ne por-ta nuls a-mis vrais (K)
 Si ne me scay des gries maus ou com-plein-dre
 qui font mon vis sou vent pa-lir et tein-dre
 ne riens (L) qui soit ne les por-roit es-tein-dre fors que ma da-me
 d'a-me He-las si ne puis a-pren-dre
 y-ma-gi-ner ne tour com-pren-dre
 qu'il ne con-vein-gne pren-dre mort plein-ne de de-ses-poir
 de-ses-poir

(13) le MS 1584 n'a pas de silence

(14) le MS 1584 n'a pas de plique

N°6. "Par trois raisons me weil defendre..."

Par trois rai-sons me weil de fen-
 dre c'on ne me doit mi-e re-pren-
 dre se se- lon la con- di- ti- on
 na- ci- on pour ce m'es-pren- droi- e
 s'en mon may di- soi- e que joi- e de joi- e
 ou se de sem- blant fa- mil- leus
 si vif en trop mor- tel cha- ce qu'a- mours me de- cha- ce
 pour ce que je cha- ce l'a- mour de ma da- me
 chie- re a- voir gra- ce ne puis de sa sim- ple chie- re
 Eins- si de- trait mon cuer et fait con- trai- re
 son dous vi- ai- re et son plai- sant at- trait
 li re- trait Qu'a sa bon- te qui tou- te en- lu- mi- ne

The musical score is written in a single system with ten staves. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is in a 2/4 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings. There are several repeat signs with first and second endings. The lyrics are written in French and are placed below the corresponding musical staves. The score is divided into sections labeled A, B, C, and D. Section A covers the first two staves, B covers the next two, C covers the next two, and D covers the final two. The lyrics are: "Par trois rai-sons me weil de fen- dre c'on ne me doit mi-e re-pren- dre se se- lon la con- di- ti- on na- ci- on pour ce m'es-pren- droi- e s'en mon may di- soi- e que joi- e de joi- e ou se de sem- blant fa- mil- leus si vif en trop mor- tel cha- ce qu'a- mours me de- cha- ce pour ce que je cha- ce l'a- mour de ma da- me chie- re a- voir gra- ce ne puis de sa sim- ple chie- re Eins- si de- trait mon cuer et fait con- trai- re son dous vi- ai- re et son plai- sant at- trait li re- trait Qu'a sa bon- te qui tou- te en- lu- mi- ne".

n'est mon dein ne bon te qui se com pe pe
 on te ri ne Si doy moult es tre re pris
 quant j'ay dit qu'elle ha mes pris car tant ha sans los et pris
 et tant est ses corps a pris
 de toute bonpe a pre su re
 mes pre su re
 Eins si pen sant a s'a mour mein tes fois de mour
 et en ce de mour mes cuers fait cla mour
 pleins d'um ble cre mour de sa grant tris tour
 et de sa lan gour par sous pins pleins de do lour a la grant va lour
 Eins l'a me ray et o be i ray doub te ray ser vi ray
 et sans re pen tir siens sans re tol tir

①

com-ment qu'il ne li sou-vein-gne de moy ne me dein-gne
 qu'il me vein-gne riens dont prein-gne es-poir qui m'ar-
 dour es-tein-gne si es-trein-gne Et si n'est qui me con-fort
 ne plus ne re-quiet con-fort n'a-li-ge-ment
 eins en-du-re li-e-ment le mal que port com cilz
 qui weil sans de-port tres hum-ble-ment
 lan-guir a-mou-reu-se-ment jus-qu'a la mort Or soit
 a son or-don-nan-ce car fi-an-ce nul-le part
 n'ay res-sort ne es-pe-ran-ce d'a-li-gian-ce
 par nul art mon cuer art Si ne scay le mil-
 leur tour pren-dre car j'aim mieux mo-
 rire que m'es-pren-dre
 vers li que j'aim sans me-fa-con



(1) ♯ dans tous les autres MS

(3) ♯ dans les clos des MS 22546 et 1584

(5) ♭ dans le clos

(7) plique dans les MS 22546 et 1584

(9) dans les MS 9221 et 1586 :

au lieu de :

(11) ♯ dans l'ouvert

(2) ♯ dans le clos uniquement

(4) dans le clos, rythme : ♯ ♯ ♯

(6) ♭ dans l'ouvert

(8) ♯ dans l'ouvert

(10) ♭ dans l'ouvert

(12) plique dans les clos des MS 1584 et 22546

Jci Machault donne quelques indications de tactus : III (début strophe H. fin de la strophe I pour J) et II, début strophe K : 3 et 2 (voir préface).

N°7. "Amours doucement me tente..."

A — mours dou — ce — ment me ten — te
 que m'en — ten — te si que je ne m'en re — pen — te
 mette en li sep — vir sir si que tout pre — mie — re — ment
 weil de — vo — te — ment lo — er hum — ble — ment
 et mer — ci — er hau — te — ment a — mours en mon lay vray
 Vi — vre ne por — roi — e n'a — voir bien ne joi — e

Annotations: (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12), A, B, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

se ne la ser-voi — e et o-be-is-soi — e
 Je cuer pour ce ou que je soi — e ne ver-roi — e
 Eins-si m'a dou — ce — ment pris et mis en son
 dous pour — pris et cer — tes je me rens pris
 sans par-tir de sa pri — son son
 Mais trop me pleing de na-tu-re quant ma cu-re
 est si plai-sant cre-a-tu-re et sans par-tir
 ne mo-voir re-ce-voir Au-tre con-fors ne scay fors bien a — mer
 et se po vail il faut que je me pein — ne ne
 las qu'ay le dit ja n'iert per-du-e ne re-te-nu-e
 car a cinc cens doubles ren — du-e mest sans plus par douce es-pe-
 ran — ce lan — ce C'est ma pa-our c'est m'ar-dour c'est mon plour
 c'est ma do — leur ma tris-tour ma lan-gour

c'est ce qui pis me fait et mal en tour — ne jour — ne

Si ne me doit pas des-plai — re mais mout plai-re moy at —

trai-re a li ser-vir sans re — trai-re et se pe-tit vail bail

Mais tost m'a-roit res-pli — te sa bon-te d'un

sam-blant d'u-mi-li — te en-gen-dre de fin cuer en a — mou —

re fai-re me vo-loit trott Si ne quier ne re-quier

a dieu nor par sou-hai-dier fors s'a-mour en — tie — re

e — re Et se pour li me tour — men-te

et de-men-te quant el — le ne mest pro — sen — tē

ce fait sans men — tir nir

Jci Machault donne quelques indications de tactus : III (début de la strophe K) et II (fin de la strophe K pour la strophe I) que nous transcrivons par 3 et 2.

(1) # uniquement dans l'ouvert

(3) dans le clos : # précisé devant la blanche au lieu de la croche

(5) ♯ dans l'ouvert

(7) dans l'ouvert, # devant la blanche, et dans le clos devant la croche

(9) l'ouvert du MS 22546 n'a pas de plique

(11) # devant le si dans le clos du MS 1584

(13) le clos du MS 1584 n'a pas de silence

(2) ♯ dans les MS 1584 et 22546

(4) dans le clos : # précisé devant la croche au lieu de la double croche

(6) ♭ dans les MS 1584 et 22546

(8) ♭ dans les MS 1584 et 22546

(10) ♭ dans le MS 1584

(12) dans le clos : 

(14) ♯ précisé dans le clos

(15) MS 1584 et 22546 : il manque un temps

N° 8. "On parle de richesse" (sans musique)

N° 9. Le Paradis d'Amour : "Amours se plus demandoie" (sans musique)

N° 10. Le lay des dames

A musical score for a song titled "Le lay des dames". The score is written in a single system with ten staves of music. The lyrics are in French and are written below the notes. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. There are several circled letters (A, B, C, D, E) and numbers (1, 2, 3, 4) indicating specific parts or repetitions within the score. The lyrics are: "A mis t'a-mour me con-treint si qu'il me con-vient d'es-cri-re le mar-ty-re qui em-pi-re mon corps et mon cuer es-treint e me meint Qu'a toute heu-re li las pleu-re s'en de-vient plus noirs que meu-re ne so-las n'est en son plour fort en sa do-lour Se je ne voy tem-pre-ment ton fai-tis corps gent car vrai-e-ment lon-gue-ment en ce point du-rer ne puis ran-ce truis C'est ce dont plus me de-men-te car je croy dous a-mis que tes cuers sen-te tel a-noy pour moy com je l'ay pour toy las-se che-ti-ve do-len-te foy A-mis je so-loi-e a-voir tant de joi-e quant je te veol-e plus".

A — mis t'a — mour me con — treint
 si qu'il me con — vient d'es — cri — re le mar — ty — re
 qui em — pi — re mon corps et mon cuer es — treint e me meint
 Qu'a toute heu — re li las pleu — re
 s'en de — vient plus noirs que meu — re ne so — las n'est en son plour
 fort en sa do — lour Se je ne voy tem — pre — ment
 ton fai — tis corps gent car vrai — e — ment lon — gue — ment
 en ce point du — rer ne puis ran — ce truis C'est ce dont
 plus me de — men — te car je croy dous a — mis que tes cuers
 sen — te tel a — noy pour moy com je l'ay pour toy
 las — se che — ti — ve do — len — te foy A — mis je so — loi — e a
 voir tant de joi — e quant je te veol — e plus

ne de-man-dai-e ne plus ne vo-loi-e souf-fi-sance a-voi-e
 c'es-toit quan-que je que-roi-e roi-e Tres doux a-mis
 ce m'ont tra-mis et en moy mis
 a-mours vraie et en-tie-re nie-re
 Si que a-mis n'ai-es pen-se-e
 que pour lon-gue de-mou-re-e pour for-tu-ne
 la der-ve-e ne pour cre-a-tu-re ne-e
 te mette en ou-bli n'a-ray autre a-mis A-mis ne doub-ter
 que les bois a-ler les mons a-va-ler les ber-tes par-ler
 les pois-sons vo-ler ver-ras quand je te lai-ray
 t'a-me-ray A-mis en-cor bien di-re e'os
 qu'on-ques tris-tans ne lan-ce-los pa-ris que-ne-va-e y-
 seult ne he-lein-ne pein-ne

J

Pren con—fort en a—mer fort en tous cas
 et au port de des—con—fort ne va pas
 se tu y vas s'i ver—ras son ef—fort
 que le so—las en a—ras de la mort

K

Bien croy que le grant de—sir que tu as de re—ve—nir a
 fait ber—saut de ton cuer et qu'il l'as—saut par grant a—ir
 et qu'il trait pour li hon—nir dont il tres—saut
 gar—ros de froit et de chaut, par sou—ve—nir

L

Ce brüst mon cuer et teint car tout aus—si com la ci—re
 fon—dre et fri—re ti—re a li—re fais li fous quant
 il at—teint fait mal meint

(1) dans le clos du MS 22546 :



(3) ♯ dans l'ouvert du MS 22546
 seulement

(7) ♯ dans le clos du MS 22546 et
 l'ouvert du MS 1504

(2) b dans le clos

(4) point de division entre mi et ré dans
 le MS 22546

(5) ♯ dans le clos uniquement

(6) ♯ dans l'ouvert seulement

(8) le MS 1504 n'a pas de ♯

(9) ♯ dans l'ouvert seulement

(10) plique sur mi dans le MS 1584

(12) # dans tous les MS sauf le MS 22546
et l'ouvert du MS 1584

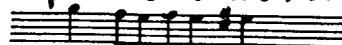
(14) # dans le MS 1584

(15) plique seulement dans le MS 22546

(16) plique seulement dans les MS 22546 et 1584.

(11) Mi dans les MS 1584 et 22546, sur ré
dans les MS 9221 et 1586

(13) Reconstitution d'après le MS 1584 et
le MS 22546



N°11. Le lay du Mirouer. "Se quanque dieus en monde a fait."

(sans musique)

N°12 Le lay mortel

Un mor tel lay weil com-men-cier
 et a tous a-mans a-non-cier
 com-ment a-mours me uet trai-tier et met-tre de joie en mi-
 se-re re car mes biens et mes ef-fors
 mes dous es-poirs mes con-fors ma joie et l'on-neur de my-
 ce ba-ni Pour moy plou-ter ten-dre-ment et par-fon-de-ment
 et pour nous-trer qu'a tour-ment do-le-reu-se-ment
 muir par ma tres dou-ce da-me sans nul bla-me

(D) Mais il m'est a—vis que quant dou cler vis
 De ma dou-ce da-me chie—re re Do—lans cuer las
 di moy que fe—ras que di—ras ou ri—ras ne que de—ven—ras
 quant tu ver—ras qu'on ne te vuet pas plus n'a—ras de sou—las
 que de dire he—las la se—ront mi griet com—pleint et mi pleint
 mi grant sous—pir et mi plour tost pleu—re et pe—tit
 pleint ce es—traint en moy sens joie et vi—gour et cou—lour
 Car c'est ce qui mon vis taint c'est ce qui a mort m'a—taint
 c'est le pis de ma do—lour Quar ce pi—
 re qui pour moy dort es—toit d'a—cort qu'au—cuns ve—nist pour
 mon con—fort d'u—ne larme a—mou—reu—se dou—le—reu—se
 (H) Quant mo—rir ne ga—rir es—jo—le ne jo—ir
 ne me laist ne du—rer re—pen—tir de—par—tir

(18)
 (19)
 (10)
 (11)
 (12)
 (13)

(E)
 (F)
 (G)

(L)

L'es-toile est qui puet a dre-cier
 les des-voies et ra-voier
 he-las or me fait des-voier
 c'est la fontaine douce et cle-re-re

(1) dans le clos :

(2) certainement irrégulier :

(3) dans le clos :

(4) ♯ dans les MS 22546 et 1584

(5) plique dans le MS 22546 seulement

(6) b dans le clos uniquement

(7) dans le clos :

(8) dans l'ouvert :

(9) b devant le ré

(10) plique dans le MS 22546 seulement

(11) le MS 1584 n'a pas de plique

(12) ♯ uniquement dans l'ouvert

(13) ♯ uniquement dans l'ouvert des MS 1584 et 22546

(14) b dans les MS 22546 et 1584

(15) ♯ dans les MS 22546 et 1584

(16) b dans les MS 22546 et 1584

(17) ♯ dans le clos

(18) ♯ dans le clos affecte certainement le si (♯) et non le do (♯)

(19) b dans les clos des MS 22546 et 1584

(20) plique dans le clos du MS 1584

(21) b dans le clos

N° 13. Meintes foy oy (sans musique)

N°14. Le lay de l'image

Ne scay comment com-men-cier un tres doux lay
 pour bon a-mours mer-ci-er de l'es-poir qu'ay
 et pour ma dame au corps gay glo-ri-fi-er
 et lo-er car trop po scay pour telle oeuvre e-di-fi-er
 Car je ne sa-roi-e ne por-roi-e
 bien sa-voir n'on-ques va-loir mort re-ce-voir
 Qu'au-tre-ment nul bien ne vueil sil ne vient par leur es-cueil
 et par leur gra-ci-eux vueil a cui je sui plus sou-gis
 nes pe-tit C'est borne es-pe-ran-ce
 c'est o-be-is-san-ce c'est dou-ce plai-san-ce
 c'est jo-li-e pa-ci-en-ce c'est de-duis se
 dieux me gart de son art

(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14)

(E)

Si me fi tant en leur bon-te et en leur de-bon-nai-re-te
 que s'en mon lay qu'ay or-Don-ne riens mes a vient
 te bien le con-vient Pour ce bon a-mour
 par hum-ble cla-mour de cuer vi-gour
 Com mon sou-ve-rain si-gneur vous mer-ci et re-mer-ci
 et vous fais hom-ma-ge douce y-ma-ge

(F)

Mais vous es-tes tre-so-rie-re cla-se-nie-re
 et por-tie-re de ceste y-ma-get-te chie-re
 et de ce ri-che tre-sor pas en-cor

(G)

(H)

Si me veil de sa biau-te tai-re
 pour ce que re-trai-re a point sans mef-fai-re
 son gent corps et son bon af-fai-re ne por-roie en cinc
 cent mil ans est plai-sant

(15)

(16)

(17)

(18)

(19)

(I) Si me doy mult con-for-ter et dou-ce-ment es-pe-rer joie
 et des-port de cest y-ma-ge que port et veuil gar-der
 en mon cuer ser-vir lo-er jus-qu'a la mort
 et a-pres se-ront mi sort en li a-mer

(J) Mais n'en-du-re cho-se du-re qu'es-pe-ran-ce la se-u-re
 dou-ce-ment et brief-ment Riens ne de-sir tant com li ser-vir
 a plai-sir mi de-sir sont la jour et nuit -mours me duit

(L) Si que de son douls dan-gier ja-mais n'is-tray
 car mieux ne puis sou-hai-dier pour ce y mor-ray
 et mon temps y u-se-ray sans li chan-gier
 n'au-tre ja-mais n'a-me-ray car mout n'en puis a-van-ci-er

(1) Si ♯ dans les autres MS

(2) ♯ dans les MS 1586, 9221

(3) ≡ au lieu de ≡

(4) b dans le MS 1584

(5) ♯ dans les autres MS

(6) clos : b devant le 2^e si

(7) MS 22546 : point manquant

(8) b seulement dans le clos

(9) b " " l'ouvert

(10) dans l'ouvert : 1^{re} note : ré

(11) ♯ seulement dans l'ouvert

(12) b " " "

(13) b dans MS 22546 et 1584

(14) b dans MS 1584

(15) b dans le clos uniquement

(16) b dans l'ouvert seulement

(17) ♯ dans le clos seulement

(18) b dans le clos du MS 22546

et dans le MS 1584

(19) b seulement dans l'ouvert

(20) ♯ dans MS 22546 seulement

N° 15 . Le lay de Nostre Dame

Con-tre ce douz mois de may pour a-voir le cuer plus
 gay et plus jo-li et pour celle a qui m'ot-triueil
 faire un lay mais com-ment je le fe-ray moult
 m'es-ba-hi car trop pe-tit sens en my pour
 le faire ay Da-me di-gne d'estre hon-nou-re-e
 et par ex-cel-lence a ou-re-e
 Des-sus tou-tes da-mes pas-se-e a-
 ve-nir ou pre-sen-te gen-te
 C'es-tes vous tres bel-le qui es-tes l'en-tel-le flou-
 rie et nou-vel-le mere ou diou vierge et pu-cel-le
 par de-duit ein so le cuit s'en-gen-dra quant ga-bri-el
 pere a-bel Bien fu-ce-lee a na-tu-re

Musical notation includes treble clefs, a 3/4 time signature, and various accidentals (sharps, flats, naturals). The score is divided into sections marked with circled letters A, B, C, and D. Measure numbers (1-12) are indicated below the notes. A repeat sign with first and second endings is present in the 11th and 12th measures.

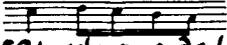
ceste en-gen-dru — re ces-te por-te — u — re
 ces-te vierge en-fan-te — u — re pour ce que la de-i — te
 u — ni-te Mais a-pres ce des-con-fort da-me de pris
 heus — tes (8) vray re-con-fort quant jhe-su cris (10)
 fu res-sus-ci — tez et vis de ces-te mort
 ou ju-ifs l'a-voi-ent mis faus — se — ment et
 a grant tort Mais un es-cript truis qui des-cript de
 jhe-su crist qu'il con-ve-noit que il souf — frist pour
 en — trer en la gloi — re cho — se voi — re
 Bien scay que sa grief pas — si — on
 vous mist en de — so — la — ti — on
 or a — vies con — so — la — ti — on
 pris quant vous fist tur — ba — ti — on

de ave la sa-lu-ta-ti-on
 car ce fust l'in-car-na-ti-on
 de dieu et sa con-cepti-on sin-gu-liere a droit dit-te
 les d'e-gyp-te Si que ju-if par fo-lour vi-vent en trop
 grant er-rour d'u-ne pier-re sans li-quour mo-y-ses fai-soit
 vent plu-sour Et pour ce sans pren-dre fin
 che-ru-bin et se-ra-phin tuit ange et ar-chan-ge
 a vos-tre lo-an-ge He vier-ge ro-y-ne es-toi-le de mer
 qui tout en-lu-mi-ne vous doy bien cla-mer
 qu'a joi-eus ter-mi-ne con-vient ter-mi-ner
 qui a vo doc-tri-ne se vuet doc-tri-ner
 de grace en-te-ri-ne dou-ce sans a-mer
 de bon-te ra-ci-ne flour qu'on doit a-mer

a — mour vraie et fi — ne qui ne puet fi — ner
 et qui ne de — cli — ne ne puet de — cli — ner
 De gra — ce ri — viere et puis qu'es — pui — sier homs par pui — sier
 ne puet nul — le — ment et de nos — tre sau — ve — ment
 le sourt et la duiz bien est duis qui ses de — duis
 prent le cuer en — tier en vous ser — vir et pri — er
 tres de — vo — te — ment et sou — vent car mai — e — ment plus ne
 voy ne truis Et se vos — tre gra — ce n'ay
 dont je suis en grant es — may vier — ge mar — vi
 le ter — me que je nas — qui lar ou i — ray que fe — ray que
 de — ven — ray tout en fre — mi car pas ne l'ay des — ser —
 vi pour ce m'es — may

Voir notes page suivante

Notes du N° 15

- (1) b dans les MS 22546 et 1584
 (3) pas de b dans les MS 22546 et 1584
 (5) b uniquement dans le clos
 (7) silence manquant dans le MS 1584
 (9) b dans les MS 1584 et 22546
 (11) dans le MS 22546: 
 (13) dans le clos et dans les autres MS: 
 (16) le MS 1584 n'a pas de b
 (18) b dans le MS 22546

- (2) plique dans le MS 22546 uniquement
 (4) b dans les MS 22546 et 1584
 (6) b uniquement dans l'ouvert
 (8) b dans le clos uniquement
 (10) dans le MS 22546: 
 (12) b dans l'ouvert
 (14) plique dans l'ouvert seulement
 (15) b dans les MS 22546 et 1584
 (17) b dans le MS 1584

N° 16. Lay de la Fontaine



Je ne ces—se de pri—er
 a ma da—me chie—re que mes
 mais veuille a—li—gier mais si
 me tient chie—re et tant la truis dure et
 fie—re sans a—mol—li—er qu'a—dou—cir
 de ma pri—e—re ne puis son dan—gier

- (1) ♯ au lieu de ♮ dans le MS 22546 (erreur)
 (2) b sur la ligne du ré dans MS 22546

(B) (3)

Et ou por roit on que rir

Et ou por roit on
la joi-e qui a-men-rir ne puet

on que rir la joi-e qui a-men-rir
ne fi-ner et qui ne fait que dou-

por roit on que rir
ne puet ne fi-ner
bler en joi-eur plai-sir

(3) le mot "chaco" manque dans le MS 22546

la joi—e qui a—men—rir ne puet
 et qui ne fait que dou—bler en joi—eus
 tous li mon—des
 ne fi—ner et qui ne fait que dou—
 plai—sir
 sans men—tir n'en por—roit fi—
 bler en joi—eus plai—sir
 tous li mon—des sans men—tir
 ner sans la da—me qui n'a per
 tous li mon—des sans men—tir
 n'en por—rait fi—ner sans la da—me qui n'a per
 a—mer et chie—rir

(4) b dans MS 1504

n'en por-roit fi—ner sans la da-mo qui n'a per
 a—mer et chie—rir
 Mais a—mer ne puet pe—rir
 a—mer
 Mais a—mer ne
 n'a dam-na-ti—on ve—rir qui son
 et chie—rir
 puet pe—rir
 temps u—ser

(7) dans le clos # devant ♯ et ♯, dans l'ouvert devant ♯
 (8) dans le clos groupe de ♯ au lieu de ♯
 (5) ♯ dans MS 22546 seulement
 (6) # dans l'ouvert

© C'est cel-le qui par or—don—nen—ce de pa—role et par
 La puis—san—ce d'es—pe—rit saint qui ou—vra
 en ce et par de—vi—ne pour—ve—an—ce
 faite au com—man—de—ment dou pe—re —se—re

① Chace

Ces trois un a po de pei-ne as-sez prou-ver
 Ces trois un a po de pei-ne as-sez prou-ver
 puis con-si-dere u-ne fon-tein-ne
 Ces trois un
 puis con-si-dere u-ne fon-
 le ruis-sel la dui ce sont trois
 a po de pei-ne as-sez prou-ver puis con-si-
 tein-ne le ruis-sel la dui
 mais ces trois truis tout

-dère u ne fon-tein-ne
 ce sont trois mais c'est trois truis
 un soit pe-tite ou plein
 le ruis-sel la duis ce sont trois
 tout un soit
 ne soit par pin-tes ou par muiss
 mais ces truis tout
 pe-tite ou plein-ne soit par pin
 par tout ces con-duis est eau-e d'un goust lee-
 un soit pe-tite ou plein-
 tes ou par muiss par tout ces con-duis
 (9)
 tein-ne tous se-urs en suis

(9) dans MS 9221 et 1506 la au lieu de si.

ne soit par pin—tes ou par mois
 est eau-e d'un goust cer—tein ne
 He ro—y—
 par tout ces con—duis est eau-e d'un goust cer—
 tous se—urs en suis He
 ne sou—ve—reïn—ne qui seure tou—tes luis plus cler
 tein ne tous se—ure en suis
 ro—y—ne sou—ve—reïn—ne qui seure tou—tes
 que la tre—mon—tein—ne
 Et qui de ceste yau—e pren—droit et met—troit par
 un temps froit eu un vais—sel el—le pren—droit
 et ja—le—roit si qu'on fe de la glace une y—
 ma—ge na—ge

Chace

Mais ces-te tri-ni-te est
 Mais ces-te tri-ni-te est
 en e-ter-ni-te en pos-si-bi-li-te
 ces-te tri-ni-te est
 en e-ter-ni-te en pos-si-bi-li-te
 et en tou-te au-tre cho-se en
 en e-ter-ni-te en pos-si-
 et en tou-te au-tre
 sens en qua-li-te en gloire en

bi-li-te et en tou-te au-tre
 cho-se en sens en qua-li-te en gloire en
 ve-ri-te u-ne seu-le
 cho-se en sens en qua-li-te en gloire en
 ve-ri-te u-ne seu-le
 u-ni-te eu dieu le
 ve-ri-te u-ne seu-le
 u-ni-te en dieu le
 pere en-clo-se qui par dou-ce pi-
 u-ni-te en
 pere en-clo-se qui par dou-
 te par vraie hu-mi-li-te

dieu le pere en—do—se
 ce pi—te par
 nous ha tous res—pi—te
 De la d'uis le pe—re
 nom—me de la fon—tein—ne le fil
 qui vient dou pere et fu hom—me
 dou ruis—sel cler et gen—til
 saint es—pe—rit c'est la som—me
 dou pere et dou fil vient il
 ces siz sont trois qui bien som—me
 a en—ten—de—ment sous—til

(10) plique dans MS 22546 et 1504

(11) b dans MS 1504

(12) # dans MS 1504

(H) Chace

Et pour ce di que cil troy de no foy te fi—

Et pour ce di que cil troy de
rent droit fon-de-ment quant li

no foy te fi—rent droit
Et pour ce

filz se mist en troy car
di que cil troy de no foy te fi—
fon-de-ment quant li filz se mist en troy

J'en voy par-fait le viel tes-ta-ment

(13) plique dans MS 1584 et 22546

(14) ♭ dans MS 1584 et 22546

(15) le MS 1584 n'a pas de #

rent droit fon-de-ment quant li
 car j'en voy par-fait
 et fait le saint sa-cre-ment
 fils se mist en toy car
 et viel tes-ta-ment et fait le
 ce m'a-prent que la
 j'en voy par fait le viel tes-ta-ment
 saint sa-cre-ment ce m'a-prent
 puis de nos-tre loy-yes et de no
 et fait le saint sa-cre-ment
 que la puis de nos-tre loy
 sau-re-ment pro-pre-ment la fon-

ce m'a prent que la
 ves et de no sau-ve-ment pro-pre-ment
 teinne ein-si le croy ou chas-cun
 puis de nos-tre loy-yes et de no
 la fon-teinne ein-si le croy
 boit qui ha soy sans a-noy et qui
 sau-ve-ment pro-pre-ment la fon-
 ou chas-cun boit qui ha soy sans
 par-du-ra-ble-ment vuet vi-vre
 teinne ein-si le croy
 a-noy et qui
 a-veu le grant roy

①

Pour ce te pri vierge oy mon de—pri
car po cry po des cri po pleur le pe—chies sont fi—chies

② Chace

Mais de tel con—fort com de plou—rer fort

Mais de tel con—fort com de plou—rer fort
pe—tit me con—fort vier—ge se ne me fais

Mais de tel con—fort com de plou—rer fort
pe—tit me con—fort vier—ge se ne me fais
fort qu'a—pai—se—ras l'i—re

(16) # devant le sol dans le MS 22546

(17) passage à la 3^e inférieure dans MS 22546
transcrit d'après MS 1584

pe-tit me con-fort vier-ge se ne me fais
 fort qu'a-pai-se ras l'i-re
 de ton fil que au fort homs n'a si grant tort
 fort qu'a-pai-se ras l'i-re
 de ton fil que au fort homs n'a si grant tort
 qui n'en sois res-sort car a toy
 de ton fil que au fort homs n'a si grant tort
 qui n'en sois res-sort car a toy
 vi-e ne mort ne sut es-con-di-re
 qui n'en sois res-sort car a toy
 vi-e ne mort ne sut es-con-di-re
 Las or sui au port de tout des-con-fort

vi-e ne mort ne s'et es-con-di-re
 Las or sui au port de tout des-con-Port
 quant mes maus re-cort et si fort me des-con-
 He fon-tein-ne de con-cor-de la d'uis
 de mi-se-ri-cor-de rus-siaus qui leve et con-
 cor-de meins pe-cheurs flurs de dou-cour oy
 ma cla-mour et mi re-tour
 Pour la-ver et net-toi-er
 Pour la-ver et net-toi-er
 en tel-le ma-nie-re

UB) l'ouvert du MS 1584 n'a pas de ♯

Pour la-ver et net-toi-er
 en tel-le ma-nie-re
 les vi-ces qui de pe-chier ne don-
 nent ma-tie-re vier-ge qui ta grace ac-
 que-re si que
 chier ne don- nent ma-tie-
 vier-ge que ta grace ac- que-re si
 tre-bu-chier ne me puist

(19) # dans MS 22546

(20) # dans MS 22546 et 1584

re vier-ge que ta grace ac-
 que tre-bu-chier
 en sa chau-die-re sa-thans n'ac-cro-chier
 que-re si que
 ne me puist en sa chau-die-re sa-thans
 En-cor te veuil sup-pli
 tre-bu-chier ne me puist
 n'ac-cro-chier En-cor te
 er ro-y-ne
 en sa chau-die-re sa-thans n'ac-cro-chier
 veuil sup-plier
 et lu-mie-re

N° 17. Lay de confort

①

S'on — ques do-leu-reu-se-ment

S'on — ques do-leu-reu-se-ment

scens fai-re ne tris-te-ment lay

S'on — ques do-leu-reu-se-ment scens fai-re ne

scens fai-re ne tris-te-ment lay ou chan-son

ou chan-son ou chant a do-le-reus son qui

tris-te-ment lay ou chan-son ou chant

ou chant a do-le-reus son qui sen-te-ment

sen-te-ment ait de plour et de tour-ment temps et sai-

a do-leu-reus son qui sen-te-ment
 ait de plour et de tour-ment temps et sai-
 son ay dou faire et oc-coi-son pre-sen-te-ment
 ait de plour et de tour-ment temps et sai-
 son ay dou faire et oc-coi-son pre-sen-te-ment
 Qu'en ter-re n'a e-le-ment
 son ay dou faire et oc-coi-son pre-sen-te-ment
 Qu'en ter-re n'a e-le-ment
 ne pla-nete a fir-ma-ment qui
 Et si ne
 Et si ne m'a que d'un oueil res-gar-de mais

Et si ne
 m'a que d'un oeil res-gar—de mais
 tant gre-ve se dieu me gart m'a de son de-mi
 m'a que d'un oeil res-gar—de mais
 tant gre-ve se dieu me gart m'a de son de-mi
 re—gart que trop m'en dueil qu'a son vueil ne
 tant gre-ve se dieu me gart
 re—gart que trop m'en dueil
 met en dueil sa cru—au—te
 m'a de son de-mi re—gart que trop m'en dueil
 qu'a son vueil ne met en dueil sa cru—au—te
 et me tient con-tre mon gre par son faus art

qu'a son veuil ne met en dueil sa cru-au-te
 et me tient con-tre mon gre par son faus art
 main et tart plus c'un pou-part en un ber-sueil
 et me tient con-tre mon gre par
 main et tart plus c'un pou-part en un
 Tout des-vuet quan-que
 son faus art main et tart plus
 ber-sueil Tout des-vuet
 je veuil sa dur-te qui
 c'un pou-part en un ber-sueil
 quan-que je veuil
 m'a mi-ne se n'ay re-gart

©

Eins-si for-tu-ne
 (6) (7)
 Eins-si for-tu-ne se che-vist que l'un nor-rist l'autre
 Eins-si for-tu-ne
 se che-vist que l'un nor-rist l'autre
 (8)
 a-mai-rist l'un en-ri-chist l'autre a-po-rist
 se che-vist que l'un nor-rist l'autre
 a-mai-rist l'un en-ri-chist l'autre a-po-rist
 se l'un en pleu-re
 a-mai-rist l'un en-ri-chist l'autre a-po-rist se l'un
 se l'un en pleu-re l'au-tre
 (9)
 l'au-tre en rist en tels fais

en pleu-ra l'au-tre en rist
 en rist en tels fais se de-
 se de-li-te se l'un fait grant l'au-tre
 en tels fais se de-
 li-te se l'un fait grant l'au-tre
 a-men-rist par droit des-pit son fait hon-nist au-tre a-
 li-te se l'un fait grand
 a-men-rist par droit des-pit son fait hon-
 pes-tit n'au-tre de-list n'a
 l'au-tre a-men-rist
 nist au-tre a-pes-tit n'au-
 je ne pri-se son pro-fist u-ne tro-e-e

par droit des-pit son fait hon-nist au-tre a-
 tre de-list n'a je ne pri-se son pro-
 mi-te Et le
 pes-tit n'au-tre de-list n'a je ne pri-se son pro-
 fist u-ne tro-e-e mi-te Et le
 se boute en maint a-bist se l'un
 fist u-ne tro-e-e mi-te
 se boute en maint a-bist
 ga-rist l'au-tre mour-drist Et cer-tes je
 Et cer tes je ne doubt mi
 ne doubt mi-e que sa-droit mie-ust

Et cer—tes je ne doubt mi—e
 e que s'a droit m'e—ust res—gar—
 res—gar—de que ma brief vi—e fe—ni—e ne
 que s'a droit m'e—ust res—gar—de
 de que ma brief vi—e fe—ni—e ne fust
 fust qu'en mon—de n'a fer
 que ma brief vi—e fe—ni—e ne fust
 qu'en mon—de n'a fer
 ne fust force en—gien ne si—gnou—ri—e qui
 qu'en mon—de n'a fer
 ne fust force en—gien ne si—gnou—ri—e qui
 sa fu—reur re—ce—ust ne sens qui

ne fust force en-gien ne si-gnou-ri-e qui
 sa fu-reur re-ce-ust ne sens qui
 sce-ust es-chu-er sa tri-che-
 sa fu-reur re-ce-ust ne sens qui sce-ust es-chu-
 sce-ust es-chu-er sa tri-che-ri-e
 ri-e tant fai-re pe-ust
 Et sa tri-che-ri-e tant
 tant fai-re pe-ust Et se
 Et se ma vi-e fe-ni-e fust
 fai-re pe-ust
 ma vi-e fe-ni
 tant me ple-ust En-si en grant des-con-

En-si en grant des-con-fort dous a-mis
 fort dous a-mis se des-con-for-te mes cuers qui t'aim-me
 En-si en grant des-con-fort dous a-mis se des-con-
 se des-con-for-te mes cuers qui t'aim-me si fort
 si fort qu'a-mours ne fu mais si for-te dont joi-e
 for-te mes cuers qui t'aim-me si fort
 qu'a-mours ne fu mais si for-te dont joi-e
 n'a ne de-port pour les gries que li tiens
 qu'a-mours ne fu mais si for-te dont joi-e
 n'a ne de-port pour les gries que li tiens
 por-te s'en ay en moy tel re-mort que bien

n'a ne de—port pour les gries que li tions
 por—te s'en ay en moy tel re—mort que bien
 vor—roie es—tre mor—te Car for—
 por—te s'en ay en moy tel re—mort que bien
 vor—roie es—tre mor—te Car for—
 tu—ne nous fait tort par di—ver—se voie et
 vor—roie es—tre mor—te
 tu—ne nous fait tort par di—ver—
 tor—te mais en es—pe—rance A joi—e me
 A joi—e me
 ti—re es—pair dieux li mi—re et si me fait

A joi-e me
 ti-re es-poir dieux li mi-re et si me fait
 ri-re quant sui en tris-tour quar

ti-re es-poir dieux li mi-re et si me fait
 ri-re quant sui en tris-tour quar

il me vient di-re quant mes cuers sous-

ri-re quant sui en tris-tour quar

il me vient di-re quant mes cuers sous-

pi-re lay tris-te ma-ti-re ton dueil et ton

il me vient di-re quant mes cuers sous-

pi-re lay tris-te ma-ti-re ton dueil et ton

plour re-tour-ne en bau-dour

pi-re lay tri-te ma-ti-re ton deuil et ton
 plour re-tour-ne en bau-dour
 et lay ta fo-lour brief ven-ra le
 plour re-tour-ne en bau-dour et lay
 et lay ta fo-lour brief ven-ra le jour que
 jour que tes cuers de-si-re c'iert ta douce a-mour qui
 ta fo-lour brief ven-ra le jour que
 tes cuers de-si-re c'iert ta douce a-mour qui
 est droi-te flour de tou-te va-lour hors de ce mar-
 tes cuers de-si-re c'iert ta douce a-
 est droi-te flour de tou-te va-lour
 ti-re Si ne doy des-

Amour qui est droite fleur de toute va-lour
 hors de ce mar-ti-re Si ne doy des-
 di-re es-poir n'es-con-di-re car il fait de
 hors de ce mar-ti-re
 di-re es-poir n'es-con-di-re
 m'i-re Joy-e quant je plour Pren
 Pren con-fort
 con-fort en ta souf-fren-ce
 Pren con-fort
 en ta souf-fren-ce
 des-pe-ren-ce main et soir

en ta souf-fren-ce
 des-pe-ren-ce main et soir
 si tu le fais sans doub-tan-ce des-pe-ren-ce nul poot
 d'es-pe-ren-ce main et soir
 si tu le fais sans doub-tan-ce des-pe-ren-ce nul poot
 n'a de toy fai-re gre-ven-ce c'iert vail-len-ce c'iert sa-voir
 si tu le fais sans doub-tan-ce
 n'a de toy fai-re gre-ven-ce c'iert
 c'iert joi-e pais a-li-gen-ce
 des-pe-ren-ce nul poot n'a de toy fai-re gre-
 vail-len-ce c'iert sa-voir c'iert joi-e pais a-li-
 c'iert plai-sen-ce de l'a-voir Et

ven-ce c'iert vail-len-ce c'iert sa-voir c'iert Joi-e pais a-li-
 gen-ce c'iert plai-sen-ce de l'a-voir Et
 si yre ou der
 gen-ce c'iert plai-sen-ce de l'a-voir
 si yre ou
 pit te lan-ce Se
 Se
 le dous vi-ai-re cler qui n'a
 Se
 le dous vi-ai-re cler qui n'a
 point d'a-mer qu'est nom per et sans per a

le doux vi-ai-re cler qui n'a
point d'a-mer qu'est nom-per et sans per a
ve-oir te tar-de c'est de-
point d'a-mer qu'est nom-per et sans per a
ve-oir te tar-de c'est de-
sirs qui de-men-ter fait et
ve-oir te tar-de c'est de-
sirs qui de-men-ter fait et
tour-men-ter sous-pi-rer et plou-rer maint cuer
sirs qui de-men-ter fait et
tour-men-ter sous-pi-rer et plou-rer maint cuer
mais feus l'ar-de Car

tour-men-ter sous-bi-rer et plou-rer maint cuer
 mais feus l'ar-de Car
 tant me fait en-du-rer que ne
 mais feus l'ar-de
 tant me fait en-du-rer
 puis du-rer mais tour-ner sans ces-ser

Ne say se me suis van-te-e d'es-tre douce ou de-si-re-e
 Ne say se me suis van-te-e d'es-tre douce ou de-si-re-e
 mais com-ment qui ail-le ne suis pas as-se-u-re-e

Ne scay se me suis van-te-e d'es-tre douce ou de-si-re-e
 mais com-ment qui ail-le ne suis pas as-se-u-re-e
 que soi-e la mieux a-me-e a vail-le que vail-le
 mais com-ment qui ail-le ne suis pas as-se-u-re-e
 que soi-e la mieux a-me-e a vail-le que vail-le
 dit l'ay se la des-
 que soi-e la mieux a-me-e a vail-le que vail-le
 dit l'ay se la des-
 ti-ne-e chiet seur moy for-
 dit l'ay se la des-ti-ne-e
 ti-ne-e chiet seur moy for-ment m'a-gre-
 ment m'a-gre-e ces-te

chiet seur moy for-ment m'a- gre
ces te
de- vi- nail- le se de telle heu- re
e ces te
de- vi- nail- le se de telle heu- re
sui ne- e que sans vi- lein- ne pen- se- e
de- vi- nail- le se de telle heu- re
sui ne- e que sans vi- lein- ne pen- se- e
a t'a- mour vail- le Mais quant a ce suis
sui ne- e que sans vi- lein- ne pen- se- e
a t'a- mour vail- le Mais quant a ce suis
ne- e que mon cuer sans des- se- vre- e tout en- tier te

a t'a-mour vail-le
 ne-e que mon cuer sans des-se-vre-e
 bail-le ou vraie a-mour en-ser-re-e En tes de-duis est
 En
 En tes de-duis est mes cuers duis de
 mes cuers duis de grie-te nuis et c'est con-duis es-
 tes de-duis est mes cuers duis de grie-te nuis et
 grie-te nuis et c'est con-duis es-poir par toy quant
 poir par toy quant seur moy Luis mais trop me cuis car
 c'est con-duis es-poir par toy quant seur moy Luis
 seur moy Luis mais trop me cuis car en un puis
 en un puis ou j'ay da-nuis plus de cent nuis

mais trop me cuis car en un puis ou
 ou j'ay d'a-nuis plus de cent muis m'es-
 m'es-tuet che-oir quant tu t'en-fuis la
 j'ay d'a-nuis plus de cen muis m'es-
 tuet che-oir quant tu t'en-fuis La
 fleurs ne fruis n'a seule y suis pour
 tuet che-oir quant tu t'en-fuis
 fleurs ne fruis n'a seule y suis
 ce ne puis de joi-e l'uis Mais ne m'es-may
 Mais ne m'es-may quant je t'ay
 quant je t'ay car li plaint et li es-may

Mais ne m'es-may quant je t'ay car li plaint et
 car li plaint et li es-may que je tray sont
 que je tray sont es-teint ta for-ce veint
 li es-may que je tray sont
 es-teint ta for-ce veint
 et seur-veint bien le scay tout
 es-teint ta for-ce veint
 et seur-veint bien le scay tout
 ce qui teint et des-teint mon cuer
 et seur-veint bien le scay tout ce qui teint
 ce qui teint et des-teint mon cuer gay
 gay Si qu'en mon lay sans de-lay

et des teint mon cuer gay

et sans plaint m'es-jo-i-ray Pour ce a-

Pour ce a-mis pren de ta gent

mis pren de ta gent es-poir le tres biau corps gent et

Pour le a-mis pren de ta gent es-poir le tres

es-poir le tres biau corps gent et le doux nom

le doux nom qui tout veint de bon re-nom et

biau corps gent et le doux nom qui tout

qui tout veint de bon re-nom et vrai-ement

vrai-ement s'en toy d'eus has fer-me-ment l'em-pres-si-on

veint de bon re-nom et vrai-ment
s'en toy d'eus has fer-me-ment l'im-pres-si
on tu vi-vras en ta pri-son joi-eu-se-ment
s'en toy d'eus has Per-me-ment l'im-pres-si
on tu vi-vras en ta pri-son joi-eu-se-ment
Se tu le fais au-tre-ment
on tu vi-vras en ta pri-son joi-eu-se-ment
Se tu le fais au-tre-ment
en do-lour do-len-te-ment con-

- (1) \flat dans le MS 9221
(3) le MS 1584 n'a pas de plique
(5) dans le MS 1584 : pas de silence: \downarrow .
(7) \downarrow . dans MS 22546 \rightarrow \downarrow dans les autres
(9) le MS 1584 n'a pas de plique
(11) plique dans MS 22546 et 1584
(13) pas de silence dans MS 1584
(15) dans MS 22546 : à la 3^e inférieure
rétabli en fonction des 2 autres MS

- (2) dans le MS 22546 : si (erreur)
(4) plique dans le MS 22546
(6) \flat dans MS 22546, \flat dans les autres
(8) plique dans MS 1584 et 22546
(10) plique dans MS 22546
(12) \flat dans MS 1584 et 22546
(14) \flat dans MS 9221
(16) plique dans MS 9221
(17) plique dans MS 22546

N° 18. Le lay de bonne esperence

A (1)
 Lon—gue—ment me sui te—nus de
 fai—re lais car d'a—mours es—toi—e nus mais
 de—sor—mais fe—ray chans et vi re—lais g'i
 sui te—nus qu'en a—mours me sui ren—dus a
 B
 tous jours mais Car ma da—me que dieux gart par un dous ri—
 tant re—gart d'ar—dant de—sir fist un dart
 et un d'es—pe—ran—ce mais mort m'e—ust sans doub—tan—ce
 de—surs et sans def—fi—an—ce s'es—poirs ou j'ay
 ma fi—an—ce ne fust de ma part
 Mais ce du—re—ment m'es—mai—e que ne scay
 se ceste a—mou—reu—se plai—e qu'au cuer ay
 (6)
 vient d'a—mours ou de cuer vray car dous re—gars maint cuer plai—e

(7) qu'ail-lours dame a my a gay s'en mor-ray

(8) s'ein-si m'est mais d'a-mour vraie l'a-me-ray

(D) Ne sa-voi-e quant fu pris se j'es-toi-e mors ou vis

(9) n'en-ten-doi-e gieu ne ris eins sam-bloi-e homo ra-vis

ne que-roi-e pa-ra-dis au-tre joi-e n'au-tre pris

ne sen-toi-e riens tan-dis que ve ioi-e son cler vis

(E) qui m'a de s'a-mour es-pris Ne say se je dor ouueil

(10) quant son ri-ant oueil son gent corps qui n'a pa-reil

(11) et son dous ac-cueil roy et sa cointe ap-pa-reil

simple et sans or-queil et son vis blanc et ver-meil

(12) plus que fleur en brueil a qui d'a-mer me con-seil

dont maint plai-sant mal re-cueil

(F) (13) Ne fait il bon tel dame a-mer et de-si-rer et

(14) hon-nou-rer ou homs trou-ver ne puet fi-ner
 fors dou-ceur fine a sa-vou-rer tres
 no-ble des-ti-ne e -ne- e
 Cer-tes J'ay si grant de-port
 quant je voy son no-ble port
 et quant sans vi-lein ra-port
 j'oy que chas-cuns son ef-fort fait de li pri-sier tres fort
 des-sus tou-te cre-a-tu-re
 que je n'ay pen-see or-cu-re
 tris-tes-se mal ne poin-tu-re
 ne cho-se qui me soit du-re eins ay une en-voi-se-u-re
 si tres douce et si tres pu-re qu'el-le vaut mer-cy au port
 Et quant je puis vivre eins-si li-e-ment et

sans sous-ci trop grant fo-lour
 se-roit de rou-ver s'a-mour ou sa mer-cy
 car je n'ay pas des-ser-vi si grant hon-nour
 et si n'en sui par nul tour di-gnes aus-si
 (22) la sont tuit mi plai-sirs la m'otroy la por-ter foy veuil
 bon-ne-ment la veuil a-mou-reu-se-ment vivre
 et mo-ri-r la me-tir la mi de-sir sont la m'em-ploy
 la meint tous les cuers de moy en-tie-re-ment
 dou-ce-ment et hum-ble-ment pour li ser-vir
 (23) Si n'est vi-e si jo-li-e com de de-si-rer a-mi-e
 en es-poir ne po-oir
 (K) Car je fas-se long-temps ha mors s'il ne fust a mar-
 (24) ti-re par l'ueil qui tra-y en mon corps de

de-sir u—ne vi—re qui ja n'en se ra trai te hors se
 ma-mour ne l'en ti—re ou bons es—poirs qui m'a des lors vi-
 si—te com dous mi—re et con—for—te
 mes des—con—fors dou—ce-ment dioux li mi—re
 Et quant a ce sui ve—nus qu'a—mis sui vrais
 et des—poir bien pour—ve—us un jo—li fais
 gra—ci—eus et plein de pais m'est ac—cre-us
 qui ne se—ra mis en sus de mi ja—mais

(1) plique dans MS 1584 et 9221

(3) le MS 22546 n'a pas de b

(5) plique dans MS 1584

(7) b dans MS 22546

(9) # dans l'interligne du ré

(11) le MS 1584 n'a pas de #

(13) plique dans le clop

(15) b uniquement dans MS 22546

(17) # dans MS 22546

(19) # dans MS 1584 et 9221

(21) # dans MS 22546 et 1584

(23) # dans les MS 22546 et 1584

(25) # dans MS 22546

(2) MS 9221 n'a pas de plique

(4) b dans MS 22546

(6) b dans MS 1584

(8) plique dans MS 1584

(10) plique dans MS 22546 et 1584

(12) b dans le ms 1584

(14) # uniquement dans l'ouvert

(16) plique dans MS 22546

(18) b dans MS 22546

(20) b dans MS 22546

(22) le MS 1584 n'a pas de plique

(24) # dans le MS 22546

(26) plique descendante (sol) dans MS 1584

Ne figure pas dans le MS 1586

N° 19 . Le lay de plour

Mal- gre for- tune et son tour
 mon a- mou- reu- se cla- mour pu- bli- e- ray
 et par tout me plain- de- ray de fine a- mour
 qui sueffre en moy tel tris- tour et tel es- may
 que ja- mais joi- e n'a- ray s'ein- si de mour
 Car for- tu- ne m'est a- ne- mi- e
 a- mours me het pi- tez m'ou- bli- e
 es- pe- ran- ce s'est en- dor- mi- e
 et ma da- me ne me vuet mi- e quant nes dou quart de son re- gart
 non pas de la cen- tie- me part ne vuet souf- frir qu'en-
 ri- chies soi- e- mes le noi- e
 C'est pour quoy je me dueil a- vec son ri- ant oueil

Annotations: (A), (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8)

et son gra-ci-eux ac-cueil m'ont ad ce mis
 que je sui ses vrais a-mis et es-tre veil sveil
 Biaux si-re dieux com-ment puet ce es-tre que je sui si fort
 mis a mes-tre que de par-tir
 de-guer-pir ne fu-ir-ir Com-ment
 est sa dou-ceur pu-re douce a tous et a moy su-re
 et ne cu-re de ma cu-re
 ne de la mor-tel poin-tu-re
 dont mes cuers est en-te-chies n'est ce grant mes-chies
 Pour ce vous pri plou rez a-vec my mi lo-yal a-my
 es-pan-dez vo pleur seur my pour moy fai-re plus do-loir
 sans es-poir Si ne scay que fai-re
 ne m'en puis re-trai-re et ne li puis plai-re

qu'a-mour qui me mai-re ne fait plus con-trai-re
 qu'a-li-xan-dres ne fist dai-re fai-re
 Si que plain-dre ne com-plain-dre
 ne me veil plus eins veil fein-dre
 que mi do-le-reus com-plaint qu'el-le maint
 Fi de des-con-fort et fi d'om-me fort qui ne prent au fort
 vi-gueur et con-fort li cis nes con-tre sa mort
 se re-con-forte en chan-tant que j'aim tant
 Et pour ce a-mou-reu-se-ment
 en-du-rer les maus d'a-mer veil sans des-roy
 et cer-tes fai-re le doy tres hum-ble-ment
 qu'au-tre-ment pas lon-gue-ment ne puis du-rer
 car qui met hon-nour gar-der et bon-ne foy

son a-roy sueffre en re-roy ce-e-le-ment
 Or meil a-ler a con-fes-se de ma
 fo-le har-di-es-se re-pen-
 teus et pleins d'um-bles-se a ve-nus qui est de-es-se
 et sou-ve-rein-ne mai-tres-se
 d'a-mour et de tous ses fais mes mes fais
 Or en fa-ce son mil-lour car sans pen-ser des-hon-
 nour la ser-vi-ray et le gra-ci-eus corps
 gay qu'aim et a-our de cuer de corps de vi-
 gour tant com vi-vray ne mon cuer n'en par-ti-
 ray de son se-jour

Ne figure pas dans les MS 9221 et 1586

- (1) b sauf les autres MS
 (2) b dans l'ouvert uniquement
 (3) b dans l'ouvert uniquement
 (4) b dans les autres MS
 (5) b dans l'ouvert uniquement
 (6) b dans l'ouvert uniquement
 (7) les MS 1584 et 22546 n'ont pas de silence

- (8) plique uniquement dans le clos
 (9) b uniquement dans le clos
 (10) b uniquement dans le clos
 (11) b uniquement dans le clos
 (12) # uniquement dans l'ouvert
 (13) & exécuter irrégulièrement (ex.: ♪ ♪)

N° 20 . Le lay de la soucie . "Je ne scay" (sans musique) .

N° 21 . Le lay de la rose

Pour vi-vre jo-li-e-ment
 net-te-ment jo-yeu-se-ment et sans sou-cy
 ne faut qu'es-poir de mer-cy tant seu-le-ment
 et je l'ay si fer-me-ment que #j'en mer-cy
 a-mours et ma dame aus-si tres hum-ble-ment
 Si ne puis nul mal a-voir tant com me j'ay cest es-poir
 qui me fait vivre et va-loir ne je n'ay pe-sen-ce
 a-noy grie-te ne souf-fran-ce
 et se de-sirs trop s'a-van-ce
 Douce et jo-li-e plai-san-ce m'est a di-re voir
 Ce di-ent mais le con-trai-re tieng et croy
 car quant le plai-sant vi-ai-re simple et coy

(A)
 (1)
 (2)
 (3)

le gent corps le bel a-roy de ma da-me de-bon-nai-re
 a loi-sir re-mir et voy par ma fay riens
 n'est qui me puist des-plai-re tant m'es-joy
 Et s'ay l'es-poir de jo-ir et dous sou-ve-nir
 sans par-tir car guer-pir ne me puel-ent pres ne loing
 tous me doing Mais da-me sage
 et se-u-re qui de s'on-neur u-re voit sans cou-ver
 tu-re s'il que-ient lai-du-re
 si que bien se gar-de-ra rai-son n'a
 C'est pen-se-e for-ce-ne-e
 d'un fol de-sir en-gen-dre-e qui tue hon-
 neur et def-ait ce pense ou fait
 Com-ment puet es-tre vrais a-mis a-mans tris-tez

et des-con-fis me-len-co-li-ens et pen-sis qui
 dist que de-meu-re tou-dis en do-leur
 et en ra-ge reus ser-va-ge
 Or l'ai-sons ces-te ma-tie-re et ve-
 nons a la pre-mie-re de ma douce da-me
 chie-re ou rai-sons maint et ma-nie-re dou-cour et va-lour
 tie-re ma-mour et m'on-nour Et par ma
 foy tres bien me gar-de-ray qu'on li gar-der
 hon-nou-ter et lo-er cuer corps po-oir
 scens temps vie et pen-ser tant com vi-vray met-
 to-ray qu'em-pris l'ay si que ja-mais mon
 temps n'em-ploi-e-ray qu'en de-si-ter et a-mer sans faus-ser
 son bien sa pais s'on-neur et son vis cler a-ou-re-ray ser-

vi-ray de cuer vray Et se senz tri-chier
 de fin cuer en-tier le ser et tieng chier
 doulz es-poir me fait cui-dier que j'a-ray a-mi-e
 gier de sa si-gnou-ri-e Por-roit on pen-
 ser ne di-re ou es-di-re y-ma-gi-ner ne des-cri-re
 vi-e de si grant de-port et tres bon a-cort
 Dame a qui sui li-ge-ment
 vos-tre doulz vi-ai-re gent a qui m'ol-try
 m'a d'es-pe-ren-ce gar-ny si ri-che-ment
 que ne me puet nul-le-ment mettre en ou-bli
 eins est en moy et joie en li par-fai-ment

- (1) le MS 1584 comporte ce silence 
 (3) # dans le MS 22546 seulement
 (5) b uniquement dans le clos
 (7) # seulement dans MS 22546
 (9) plique seulement dans MS 22546
 (11) # seulement dans MS 22546

- (2) b dans le MS 22546 seulement
 (4) # dans les autres MS
 (6) # dans le MS 1584
 (8) # dans les autres MS
 (10) le MS 22546 comporte ce silence 

N° 22. Le lay de plour

Qui aime a tart ou-bli-e
 et cuers qui ou-bli-e a tart res-sam-ble le feu qui art
 qui de le-gier n'es- teint mi-e- stri-e
 Qu'en vis puet on de-ra- ci- ner
 un grant ar-bre sans de- mou- rer de la ra- ci- ne
 brief ter- mi- ne. Car l'iau qui chist des- sou- re
 la ru- ci- ne qui de- meu- re fait re- ver- dir et flou- rir et
 por- ter fruit jour et nuit Rai- sons et droj- tu- re
 plai- sence et na- tu- re font leur po- oir
 tendre a mieus va- loir Aus- si voit on de- re- ment
 qui li cuer qui lo- yau- ment et sans fo- lour
 aim- ment de tres fine a- mours cui- dent sou- vent

qu'en mil-leur et plus gent ai-ent se-jour
 car plai-sence et sa vi-gour ce leur ap-prent
 Et quant si bon-ne mil-lour ne plus coin-te
 n'est ne si bel ne d'on-neur si a-coin-te
 a droit ju-gier mer-vil-lier ne se doit
 quier et j'ai droit Dont le bon re-cort
 qui de li re-cort fait qu'a ce m'a-cort
 que ja ne soie en a-cort
 d'a-voir autre a-my mort en
 di-sant ein-si Doux a-mis tant fort me dueil
 tant te plaint tant te com-plaint le cuer de moy
 tant ay grief que par ma foy tout mal re-queil
 dont mi oueil que sou-vent mueil et

cuer es—traint vi—ai—re pa—li et taint gar—
 ni d'ef—froy et d'a—noy sans es—ba—noy mons—
 trent mon dueil La sous—pi—re la s'a—i—re
 mes cuers qui tant a mar—ty—re
 et de mor—tel pein—ne —ture hu—mei—ne
 Doux a—mis tant ay gre—van—ce tant ay grief souf fran—ce
 tant ay duel tant ay pe—
 san—ce quant ja—mais ne te ver—ray
 mes jours fi—ne—ray A cuer pen—sis
 re—gret et de—vis ton haut pris que tant pris ein—si
 le con—vient me sou—vient
 A—mis je fuis se moult li—o
 s'e—us—ses cuer plus cou—art

mieux vaut s'is-t a mon es-gart
que vo-len-te si har-di-e ri-e

Né figure pas dans le MS 22546. Transcrit du MS 1584.

- | | |
|-------------------------------------------|-----------------------|
| (1) ♭ dans le MS 1586 | (2) ♭ dans le MS 1584 |
| (3) ♯ dans le MS 1584 | (4) ♭ dans le MS 1586 |
| (5) ♯ dans le MS 1586 et clore du MS 1584 | (6) ♯ dans le MS 1586 |
| (7) ♯ dans le MS 1584 uniquement | |

N° 23. Pour ce que plus proprement

Pour ce que plus proprement chascuns de son
Et se ce fai ru-de-ment de vous gra-ci-
sen-te-ment par-le que d'au-trui pen-se e
eu-se-ment m'en soit l'e-u-vre par-don-ne-e
gre-e Je fui ma da-me de pris sanz
re-e Si ne doi es-tre re-pris se
mes-pris en qui tout bien est com-pris
J'em-pris a vous a-mer que je pris

par vos-tre dou-ce ma-nie-re
 quar a-mours fi-ne et en-tie-re
 chie-re
 dame chie-re Et quant
 Je con-fi-
 je me sen-ti a ce me-ne par le
 ans de vostre hu-mi-li-te d'ar-
 po-oir da-mours qui tous cuers vaint mes corps maint
 dant de-sir fort es-pris et con-traint our at-taint
 Et vous ma dame hon-nou-re e de
 Dont ma cou-lour fu mu-e-e et
 fran-chise en lu-mi-ne e de hu-mi-
 ma vi-gour tres a-le-e com-me

li-te re-nom-me e et de toute hon-
 se cho-se fa-e e me-ust,
 nour pa-re e di-sant grant mer-cis
 trou-ble a jour-ne e tous mes es-pe-ris
 toi e mis Ain-si de par-tant
 tre doulz vis Si me mis a-vant
 ma da-me vail-lant fui de vous maiz
 par main-tes fois quant vers vous es-ba-
 tant me sen-ti en grant de vers
 tant ju-ant et bour-dant on se pou-oit
 vous re-trai-re tant pour y re-tour fai-re
 trai-re ne me pe-ust plai-re

Et se m'a te-nu en joi-e si gran-de que
 Quant au-cune part a loi-e si tres le-giers
 ne vo-loi-e grei-gneur bien ne
 me sen-toi-e que a mon a-
 ne quer-roi-e que la dou-cour ou j'es-toi-
 vis je vo-loi-e et ain-si mon temps pas-soi-
 e e He-las cel-le dou-ce vi-e re-
 e e Quo-la per-ver-se pour-ri-e
 voi-sie et jo-lie m'a pou-
 en-ne-mi-e re-noi-i-e de fait
 te-nu com-pai-gni-e dont ie me du-ell fort
 con-tre moy par-ti-e et me greve a tort

et dont elle a port Quar ce que j'ay plus
 dont j'ay pis que mort S'il n'en pe-ust, qu'a
 doub-te que mo-rir m'est a-ve-nu
 moy seul mes-ve-nir je fus-se tous
 bien doy l'eu-re ha-ir c'est qu'il me faut et
 con-seil-les de choi-sir maiz ma dame en pour-
 par force ab-ste-nir d'a-ler par-ler et
 roit grant mal sen-tir et sanz rai-son soi
 aus-si en-voi-er dieus me vueil-le ai-
 o-ir re-pro-chier s'on-nour em-pi-
 dier Et elle est a di-re voir pleu-ne
 rier Chas-cun sct bel re-ce-voir dont sa

de si grant sa voir et si
 bon te ap pa roir se fait
 bien vult son de voir fai re leur elle
 et ra men te voir tant que
 est te nu e u e
 bien est con que u e u e
 Je ne scay que ver ray ou i ray
 Pour es may se je l'ay et mal tray
 ne que de ven ray mais com ment qu'il
 je ne lais se ray bon grain pour le
 ail le fail le Ma tres douc
 pail le vail le En ce lay

ce dame ex-cel-len-te pour ce que
 faire ay mis mien-ten-te et com-pris
 vo loy aux cuer sen-te et sa-
 sans ce que je men-te ma vie
 che le bien et do-lour de tou-te hon-nour
 at-teins de vostre a-mour te-nes a la-bour
 A-mis tieng cer-tai-ne-ment qu'il me des-plaist
 Vif en es-poir li-e-ment et serf a-mours
 gran-de-ment de la peinne a toy li-
 loy-al-ment quar tou-dis n'a-ra du-
 vre-e -de-e
 re-e vre-e

Né figure pas dans les MS 22546.1504.1586. Transcrit du MS 9221.

N^o 24 . En demantant

En de man
 Il est vray bien le croy
 Nulz ne con—gnoist qu'est d'a—mi jusqu' a
 tant et
 que en tris—te des—sa—roy che
 tant qu'il a per—du dont ve
 la—men—tant vueil com—men
 plein ne d'en—noy et en grant
 u et sie—u tres bien fu que cilz
 cier un Ray le fe
 or phen—te Jo su
 ci ot cuer gar—ni —u—re et har

The musical score is written for three voices (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) in a 2/4 time signature. It features a key signature of one sharp (F#) and includes various musical notations such as treble clefs, notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are in French and describe a state of mourning and loss.

ray
 Li-on de no-bi-li
 e
 A-y for-tu
 di For-tu ne fausse et par
 te en pros-pe-ri-te lie-part de fier-te
 ne qui est forte u-ne preste et com-mu-ne de bail-ler
 ju-re es-ta-tu-re de ni-ent fain-te fi
 en ad-ver-si-te roi-te puet on bien nom-
 ler pru-ne te ou me-u-re quant tu
 gu-re pour trai-tu-re d'um-bre qui fuit et va-ri-
 mer
 nui-sans con-tres-ter
 veulz
 et fai-re soels
 e or est pe-ri-e

En — cor ne sui mas for — tu — ne ne
 Quar tu ne pues tant sub — til — ler que tu
 C'est dou moins de quoy plains
 las de pe — tit pri — sier tes las ne se se — ray ja
 puis — ses ap — pe — ti — cier son bien ne sa vail — lan — ce
 et com — plains me sui mains fait a com — plain — dre
 pas la va — leur qu'il a En ses des —
 re — mu — an — ce Ain — si
 li doit re — main — dre Voy
 cours plains de dou, cours de plains de
 des — lon — fis voy mes ris
 tre — bu — chant le

plours com muz sours me fault et con

et bun nis

gent vail lant et es tain

vient de vou rer

de con fort

dre le ray

ne faut mu er

de de port

e le glay

Né figure pas dans les MS 1584, 23546 et 1586. Transcrit du MS 9221.

TABLE DES LAIS

1	Loyaute que point ne delay	74r. ms. 22546	2
2	J'aim la flour	76r. ms. 22546	3
3	Pour ce que on puist mieux retraire	77r. ms. 22546	5
4	Aus amans pour (sans musique)	78v. ms. 22546	-
5	Nuls ne doit avoir merveille	79r. ms. 22546	9
6	Par trois raisons me weil defendre	80v. ms. 22546	12
7	Amours doucement me tente	82r. ms. 22546	15
8	On parle de richesse (sans musique)	83r. ms. 22546	-
9	Le paradis d'amours (sans musique)	84r. ms. 22546	-
10	Le lay des dames:"amis t'amours me contreint"	85r. ms. 22546	18
11	Le lay du mirouer amoureux (sans musique)	86v. ms. 22546	-
12	Le lay mortel:"un mortel lay weil commencier"	87v. ms. 22546	21
13	Maintes foy oy (sans musique)	89r. ms. 22546	-
14	Le lay de l'ymage:"ne scay comment commencier"	90r. ms. 22546	25
15	Le lay de nostre dame:"contre ce dous mois de may"	91v. ms. 22546	28
16	Le lay de la fonteinne:"je ne cesse de prier"	93v. ms. 22546	32
17	Le lay de confort:"s'onques doleurement"	94v. ms. 22546	50
18	Le lay de bonnt esperance:"longuement me sui"	96r. ms. 22546	75
19	Le lay de plour:"malgre fortune"	97v. ms. 22546	80
20	Le lay de la souscie (sans musique)	99v. ms. 22546	-
21	Le lay de la rose:"pour vivre jolient"	100v. ms. 22546	84
22	Le lay de plour:"qui bien aime"	410v. ms. 1584	88
23	Le lay de consolation:"pour ce que plus"	125v. ms. 9221	91
24	En demantant et lamentant	128r. ms. 9221	98

entier . en vous servir et prier . mesdevotement . et souvent . car ynement plus ne vos ne
ingier . vos chiers fils ame nachier sans li et beinet . pour ce pecc . n'ame hablement a vous les re

L et se vostre grace nay . dont ie suis engrant esmay . vierge mar vi . le terme que
fuis . Secondement nous seray . se ie y fail mais ie metray . tout en oubli . pour ce que
ie n'ay . las ou nu . que feray . que deuenay . tout en fuy . car pas ne lay . desceuy .
ay po sui . se peccay a vo . et vo fuyay . se dier . plait si . qui aum prie de mi .

pour ce mesmay
qu'at ie mortuy

N e cesse de prier . a ma dame chiere . que mes mains abesle a luyter . mais
seu veil vne aut acquer . qui ioc . ple . mere . motre . et de li .

si se tient chier . et tuer la cruus dure et fiere . sans a mollier . quandour
a bonje chere . sans fin . sans amour loiere . sans a memader . ne n'ay qua

de ma priere . ne puis son dangier .
li s'aille ce . ne puer nous trier .
E t on por . or . on queire . la ioc qui
ne puer . perie . na d'ayon

an'eure . ne puer ne finer . et qui ne tire que doubler . en iocus plaitir . rous li
ou vnu . qui son repos vser . en li ser ur et lo et . ver sans repentir . car qui

mondes sans mentir . nen pourer finer . sans la dame qui na per . a mer et
sans sans ce totir . ver sans demouner . en gloire le finer reg uer . qui ne puer

chier et
s'aille
est cel le qui par orde nence . de parole . et par la puissance .
ni ha point de differe nce . Car al . ij . souz tout vne estance .

desperit . sans . qui omira en ce . et par dem ne pouron ce . fure au comade
vne ver tus . vne sub stan ce . un pour v ne sap . ce . a ha rap merul

de l'ontenne de coliau de . la durs de misencor de . nulliaus qui leue et rucor
 Parant que de sa misencor de . car il na mais ne tor de . qui vltz . sa le . oblat et or .

de . minus pecheurs fluis de doucour . oy ma clamour . fay que perbes ne me mor de .
 ne fort uenue de puour . et de l'adour . et mes aers ibet et ta cor de .

l'apudementis ne mienor de . de ses reus et de sa cor de . car en toy sont nre ni rour
 l'apudementis ne mienor de . car en toy sont nre ni rour de . vie son tem ne q plour

et l'it recour . our lauee et recour . qui ou celle manere . les vi res . qui de
 et de tristour . Encor te ve! l'apudementis . qui ou celle manere . les vi res . qui de
 Encor te ve! l'apudementis . qui ou celle manere . les vi res . qui de

pecheur . que don . nre ma . que m' grace acquere . si que
 si chere . ta don . nre ma . que m' grace acquere . si que

trebucher . ne me paut en la chaudiere . Serhaus . ne a cocher . Iterum si
 d'atrecier . de la ioye quee enue . re . nous velle orroier . no paut .

Explicit . Le lay . de la fontaine .

Sonques doloirement . sans faire ne tristement . lay ou chanson ou chant a dolereus
 Quiement na elemeur . ne plaine en fermamet . qui de pleur don ne me face et ferra .

son qui furement . sur de plour et de courment temps et saison . ay . dou faire et occison .
 son mon cuer de leut . et ferra . ne na don vent duni courdiston . tu mens de sa mauidn .

Strain et sine pausa dicitur secundus
 versus . scilicet . Quem terra in elemeur .
 et sic de omnibus aliis

Let si ne ma que d'un ouel .
 qui de l'ouel .

reigne . mais nre greue . se d'ay nre greue . ma de son don re gart . que trop men d'ual .
 sa d'ay . qui nre greue . se d'ay nre greue . que tel ioye n'ae re gart . comme avoir suel .

Les Lais

- A1 Loyaute
 que point ne delay
 wet (1) sans delay
 que face un lay
 et pour ce l'ay
 commencie
 seur ce qu'il me lie
 en amours dont si me navray
 que mon vivre ay
 tant com vivray
 mis sans oster en sa baillie.
 Mais vos cuers point ne s'amollie
 dame jolie
 eins contralie
 a chiere lie
 le mien dont jamais je n'avray
 joieuse vie
 car mors m'envie
 dont je devie
 san vo gentil corps cuer n'avray.
- A2 Si ne scay de quelle part traire
 puis que contraire
 pour moy detraire
 m'estes n'attraire
 ne puis de vo plaisant attrait
 riens qui ne soit pour moy deffaire
 qui sans meffaire
 weil toudis faire
 vo service en dit et en fait.
 Las eins de voloir parfait
 vos cuers qui fait
 m'a me deffait
 sans nul forfait
 mais pour ce n'en verres retraire
 le mien que trait
 aves d'un trait
 qui le detrait
 si qu'a la mort m'en convient traire

(1) Les graphies "vu" et "w" sont équivalentes et se prononcent de la même façon.

2

- A1 J'aim la flour
de valour
sans folour
et l'aour
nuit et jour
par savour
Car d'atour
de coulour
de doucour
et d'odour
a l'onmour
ne millour
n'est de li pour ce en langour
weil bien morir pour s'amour
- A2 Quant j'egart
son regart
que dieu gart
par son art
mon cuer art
tempre et art
Et d'un dart
qui n'en part
me repart
Lors a part
me depart
mais regart
n'ai que j'aie en joie part
dont li cuers me fent et part
- B1 Ce fait amours qui m'a conduit
par un conduit
aussi com duit
de tout deduit
faire or si duit
mon cuer qu'en riens ne se deduit
- B1 Car sans repentir jour et nuit
elle me nuit
et fait annuit
et si me cuit
que pour voir cuit
qu'elle sans cause me destruit
- B2 Car la mort vient a moy le cours
ne nul recours
n'ay ne secours
en mes langours
de mes tristours
Ne puis trouver envers amours
- B2 Dont mes doleureuses dolours
pleines de plours
en sont tous jours
assez grignours
en meins destours
Et tous ces maus me fait paours
- C1 Car pour doubte d'escondire
je n'os a ma dame dire
comment je vif a martire
pour s'amour
- C1 pour ce que s'elle desdire
m'en voloit on contre dire
certes mes cuers morroit dire
Sans demour
- C2 Nompourquant de cuer et d'ame
com ma souveraine dame
l'amerais sans penser blame
ne folour
- C2 Ja soit ce qu'elle m'enflame
le cuer d'amoureuse flame
et qu'en sa prison l'affame
nuit et jour
- D1 Mais se je puis quant la verray
je li diray
quel mal je tray
las non feray
eins me tairay
s'exploiteray
qu'elle sache seurement
j'aim tres loyaument
- D1 que pour li durement m'esmay
et qu'en esmay
sui et seray
dont je n'aray
jamais cuer gay
einsois morray
pour li que j'aim tres loyaument
- D2 Et sans sa grace puis manoir
sache de voir
qu'a mon pouoir
sans decevoir
d'umble voloir
et main et soir
feray son dous commandement
- D2 Car se loyaument en espoir
la serf l'espoir
que bien savoir
ou parcevoir
porra qu'avoir
bien ne valoir
ne puis sans son aligement

- E1 Amours tu sces mont bien que siens
sui et de tous tiens
Or me destiens
en ses lyens
et ne wes qu'elle en sache riens
- E1 ne wes aussi que nuls biens
puist estre miens
einsi me tiens
par tes engiens
s'en muir quant piteus n'en deviens
- E2 Comment qu'elle ait et je l'ottroy
le cuer de moy
dou grief anoy
que je recoy
ne doy riens demander qu'a toy
- E2 Car quant son dous viaire voy
et je li doy
dire qu'en foy
l'aim en tel ploy
me mes que parler n'os a soy
- F1 Dont moult durement m'air
et profondement souspir
quant longuement a loisir
la tres grant biaute remir
de sa face colouree
- F1 et je ne li os jehir
nullement ne descouvrir
comment y m'estuet languir
et en languissant morir
pour li qu'ay tant desiree
- F2 Las au mens s'elle sceust
ma douleur et congneust
certes petit me neust
et moult alegie m'eust
ma dolente destinee
- F2 n'en rien ne me despleust
ma mort s'elle li pleust
einsois mes cuers en eust
grant joie muis qu'il peust
obeir a sa pensee
- G1 Mais l'ardour
qui mon plour
fait grignour
par rigour
ma vigour
fait menour
las s'en plour
en destour
sans sejour
et m'atour
en tel tour
que retour
n'espoir de mort par paour
que termine ma douleur
- G2 Las aimy
s'en gemy
et fremy
quant de li
n'ay de my
nom d'ami
et qu'en my
part par mi
mes cuers qui
l'a servi
et je aussi
que mar vi
sa biaute muir sans merci
dont humblement la merci

3

- A1 Pour ce qu'on puist mieux retraire
qu'amours pour amer m'a mort
je weil faire aveuc ma mort
un lay dou mal qui me mort
si qu'a moy mors s'en amort
sans mais garison attraire
- A2 Car pour mon las cuer detraire
sont ja mort tuit mi deport
Si qu'en riens ne me deport
einsois li maus que je port
me mourdris sans nul deport
pour ce que j'aim sans retraire
- B1 N'amours pite point
n'a dou cruel point
qui au cuer me point
einsois m'en scet si a point
poindre par son art
- B1 que mon cuer empoint
mat en angle point
s'en sui en tel point
que se dieux joie me doint
le mors me vient tart
- B2 Et tout pour amer
ay je tant d'amer
qu'amours reclamer
ne me deingne et enflamer
me fait n'un regart
- B2 ne puis entamer
einsois affamer
me fait en amer
et dolent chetif clamer
quant mes cuers ne part
- C1 Pour ce dame gentieus
a qui sui entendieus
mes las cuers se sent tieux
qu'il n'est maux qu'il ne sentente
- C1 dont jamais n'iert santiens
car par engiens soustiens
l'atteint de corps mortieus
amours qui en li sente
- C2 Einsi li las se duet
mais souffrir li estuet
pour ce qu'amours le wet
qui l'ocist et tourmente
- C2 ne dou mal qu'il acquet
confort trouver ne puet
einsois plus qu'il ne suet
se compleint et demente
- D1 Mais de ce ne me vermeil
ne ce n'est mie merveille
s'il vit en dolour
- D1 car quant vo bel appareil
vo face clere et vermeille
et vostre valour
vit premiers par sa folour
en vo biaute nonpareille
qui de ma mort s'appareille
mist et ottria s'amour
ne pour mal qu'il en recueille
ne m'en laist faire clamour
- D2 Ja soit ce que mon grief dueil
wet que je me pleingne et dueille
a vous que j'aour
- D2 mais quant compleindre m'i vueil
mes las dolens cuers s'esveille
et me livre estour
tel que par meint divers tour
le dire me desconseille
et l'amer tant me conseille
que j'aim plus de jour en jour
si qu'einsi weille ou ne weille
m'estuet celer ma langour
- E1 Aveuc ce douce annemie
honte me maistrie
paour me chastie
desdaing me deffie
et dangiers m'escrue
que nulle chose ne die
pour refus qui m'assaudroit
- E1 Et vo maniere jolie
de douceur garnie
m'assaut et tarie
vostre amours me lie
par sa signourie
si qu'en regardant m'oublie
vo gent corps parfait a droit
- E2 dont j'ai maniere esperdue
et vigour perdue
car biaute creue
de valour m'argue
dont li scens me mue
si que j'en tramble et tressue
n'en moy n'a raison ne droit
- E2 Einssoi suis com beste mue
sont m'ardeur argue
qui tant continue
e trop s'esvertue
fait desconvenue
quant elle ne me parture
Car mieus morir me vaudroit

- F1 Morir certes il n'est biens ne soing
que je vossisse avant la mort eslire
qu'a moy garir ne porroit pas souffire
joie d'amours tant sui je mis au bas
et seul pour ce que je ne die pas
que ja mes cuers ait chose qu'il desire
mors ne me vuet penre ne deingne occire
dont je languis dolens tristes et mas
- F2 Si murray je mal gre li sans respas
car vie est tant noble et pure a droit dire
qu'en moy qui sui si chargies de martyre
et qui tant sui veins doleureus et las
ne deingnera plus de mourer he(las)
einssi murray dou mal qui me martyre
malgre la mort qui me het et m'empire
quant pieca n'ay passe par mi ses las
- G1 Ainssi amours tout me deffait
et m'oste tous les biens a fait
ne je n'i scay autre forfait
fors que je l'ay du cuer parfait
trop ame et s'ay sans meffaire
- G1 longuement et loyaument fait
son service en dit et en fait
si m'est vis qu'envers moy meffait
quant un regart m'eust refait
se souffert le meust a faire
- G2 Nompourquant le plaisant attrait
qui m'art qui m'esprent qui m'attrait
qui tant me nuist grieve et detrait
et nulle fois ne s'en retrait
est grant cause de mon contraire
- G2 car il ha sans menacier trait
mon cuer d'un si dolereus trait
que jamais le cop n'en iert trait
eins nourrist en moy et pourtrait
la mort qu'il m'en conviendra traire
- H1 Aussi mi oueil
m'ont mis en dueil
que je recueil
car par l'escueil
d'eaus grant biaute et dous accueil
que j'aim et weil
d'amouereus weil
dont je me dueil
plus que ne sueil
ont de mon cuer passe le sueil
- H2 Las ce m'estraint
ce me destraint
et mon vis taint
de divers taint
que biautes ou nulle n'attaint
ma joie estaint
au cuer m'attaint
et en moy maint
dont j'ai mal maint
quant faire ne puis qu'elle m'aint

- I1 Ainsi amours mon cuer et loyauté
plaisant attrait doulz accueil et biauté
aveuc mes yeux ont mon dolereus corps
- I1 destruit detrait hay et despite
et de tous maus martyre sans pite
si qu'asses mieux me lie toute hors
- I2 Car garison de nulle part n'esperoir
et s'ay perdu scens vigour et esperoir
dont nature est faillie toute hors
- I2 en moy qui sui si pres de desespoir
que je ne scay bien si je m'en desespoir
que ce sera mes plus prochains confors
- J1 Car tant est sure
l'arsure
qu'a desmesure
me dure
que mais de cure
ne cure
pour ce que de dur en dur
- J1 ma dame pure
m'est dure
et que m'oscure
pointure
mal gre nature
meure
la mort dont je m'asseur
- J2 Et a esture
droiture
com non seure
s'oscure
quant vo figure
figure
ma mort et mon dur eur
- J2 par sa morsure
la jure
et de mesure
m'espure
mais sans laidure
l'endure
d'unble voloir franc et pur
- K1 Et si congnoy
c'onques n'oy
tant d'anoy
si qu'en marvoy
quant je voy
bien qu'avoy
n'array n'ottroy
ne qu'amours ne mi yert tendre
- K1 Einssois percoy
que par soy
mort recoy
ne scay pour quoy
car en foy
plus que moy
vous aim et croy
de fin cuer sans mesprendre
- K2 Ne puis qu'enpris
d'estre pris
en pourpris
de vo haut pris
que tant pris
ne m'espris
ne ne repris
vo weil ne quier reprendre
- K2 car com souspris
desaparis
d'estre espris
d'amer me espris
mais compris
et apris
ay que je pris
la mort a l'entendre prendre
- L1 Pour ce qu'en vo dous viaire
dont toute ma douleur sort
ne truis secours ne confort
grace pite ne acort
doucour n'amour fors descort
et samblant de moy deffaire
- L2 s'en muir douce debonnaire
en dueil et en desconfort
par deffaut de reconfort
n'onques de vous n'os confort
si pri dieu que ciaux confort
qui y penront exemplaire

5

- A1 Nuls ne doit avoir merueille
ne penser que je desueille
mille chose qu'amours weille
se souvent me pleing et dueil
- A1 car li maus qui me traveille
ne dort onques ne sommeille
ne s'amenrist einsois veille
toudis pour croistre mon dueil
- A2 N'il ne wet que je recueille
chose de quoy meins me dueille
n'amours riens ne me conseille
fors l'amer s'aim par son vueil
- A2 ce qui ma mort appareille
c'est des fleurs la nompareille
c'on claimme blanche vermeille
belle bonne et sans orgueil
- B1 Dessus toutes fleurs mondeinne
sovereinne
est d'odeur et sa colour
- B1 n'est onques pale ne veinne
eins est pleine
de vertu et de savour
- B2 De tous vices est lointeinne
et procheinne
de pris de grace et d'onnour
- B2 n'en li n'a tache vileinne
tant est sainne
pure et haute valour
- C1 Pour ce de loyal cuer fin
jusques a tant que je fine
l'ameray en foy
- C1 ne ja n'en quier faire fin
car tant par est vraie fine
et de belle arroy
qu'elle est de tous biens en soy
feuille fleur fruit et racine
et vrais estos qui ne fine
d'acroistre pour ce m'ottroy
a ce que tout enterine
son bon et son veil de moy
- C2 Comment qu'a mon bien enclin
ne truisse son cuer qui mine
le mien a desroy
- C2 dont ma joie yert en decline
s'elle a garir ne s'encline
le mal que recoy
car son plaisant maintieng coy
par desir mon cuer affine
toute ensement com la mine
s'affine a feu dont je croy
mourir dedens brief termine
n'autre garison n'ivoy
- D1 Or ne deingne
que j'ateingne
a nulle riens qui esteingne
mon anuy
- D1 eins l'engreingne
s'en meheingne
mon cuer mais bien l'en conveingne
car siens sui
- D2 Or ne creingne
que je feingne
ne qu'autre amour entrepreingne
vers mi luy
- D2 Einsois teingne
que qu'aveingne
que je l'aim quel part que veingne
plus qu'autrui
- E1 He las et elle martyre
de si grief martyre
et si mal attire
a tort sans matire
pour li plus despire
mon cuer que la mort le tire
- E1 car quant il seoit escondire
de ce qu'il desire
il recoit tant d'ire
qu'a verite dire
pour son mal descrire
ne porroit langue souffire
- E2 Einsi pour moy desconfire
fait mon cuer defrire
et en dueil confire
qui toudis empire
dont li las soupire
quant en la belle se mire
- E2 dont nuls ne porroit mesdire
qui deust son mire
estre or ne remire
son mal dont eslire
wet pour le meins pire
mort qui tost le veingne occire
- F1 Car desirs li fait meint saut
qui est a ce duis
dont li las tramble et tressaut
tant li fait d'annuis
- F1 et ma dame qui tant vaut
que fonteinne et puis
est d'onneurs en fait bersaut
ce bien dire puis
- F2 Ou tant trait lance et assaut
que j'en sui destruis
ne de son mortel assaut
garison ne truis

- F2 qu'en riens qui soit ne li chant
de mon mal et puis
qu'il li plaist se dieux me saut
tous joians en suis
- G1 car je weil
son dous weil
faire
de cuer sans meffaire
jusques a la mort
- G1 que si oueil
d'umble accueil
traire
me font sans attraire
joie ne deport
- G2 Pour ce en weil
que recueil
taire
ne puis le contraire
qui m'ocist a tort
- G2 si m'en dueil
quant ne sueil
plaire
ne fais que desplaire
helas ce ma mort
- H1 Si ne scay s'amours m'essaie
qui tant me grieve et esmaie
ou s'il li plaist que je traie
toudis mal qui me detrie
mais einssois que me retraie
d'amer weil morir
pour ma dame sans merir
- H2 qui par sa grant biaute vraie
et par sa maniere gaie
mon dolent cuer fent et plaie
de meinte amoureuse plaie
quant li ne li plaist que j'aie
mon loyal desir
c'est s'amour que tant desir
- I1 Las dolens li souvient il
comment le regart soustil
de son viaire gentil
m'a mis et tient en essil
dont tous me gaste et essil
- I2 Certes bien croy que nenil
quant elle me tient si vil
que pour li sui en peril
de morir et si sui cil
qui l'aim plus qu'autre cent mil
- J1 Pour ce entre lais
chans et lais
si n'en puis mais
c'onques mais
nul si grief fais
com je fais
ne porta nuls amis vrais
- J2 Qu'a tous essais
sui detrais
n'en dis n'en fais
je n'ay pais
et au cuer trais
dont en plais
dolereus sont mes souhais
- K1 Si ne me scay des gries maus ou compleindre
qui font mon vis souvent palir et teindre
ne riens qui soit ne les porroit esteindre
fors que ma dame
que j'aim et serf loyaument sans refreindre
de cuer et d'ame
- K2 Or ne se vuet de moy travillier feindre
einsois me fait tourmenter et desteindre
n'un seul espoir ne laist en mon cuer miendre
qu'amours entame
quant je ne puis a mon desir ateindre
qui est sans blame
- L1 He las si ne puis aprendre
ymaginer ne tour comprendre
qu'il ne me conveingne prendre
mort pleine de desespoir
- L1 ne je ne m'en puis deffendre
car elle fait mon cuer fendre
quant elle n'est vers moy tendre
c'est ce dont me desespoir
- L2 Pour ce humblement sans atendre
weil pour li la port atendre
quant elle ne deingne entendre
a ce qui me fait doloir
- L2 ne nulz ne me doit reprendre
se faire vueil sans mesprendre
de sa belle face tendre
le dous gracieus voloir

- A1 Par trois raison me weil defendre
c'on ne me doit mie reprendre
se selon la condition
- A1 de m'amour qui jamais n'iert mendre
weil ma plainte et mon lay comprendre
en triste ymagination
- A2 L'une est qu'amours ne vuet entendre
a ce que ma dame soit tendre
vers moy eins est s'entention
- A2 que mon dolent cuer face fendre
joie ne deingne en moy descendre
et lay c'est lamentation
- B1 Pour ce mesprendroie
s'en mon may disoie
que j'oiie
de joie
ou se de semblant joieus
- B1 faire le voloie
qu'amours qui me loie
desvoie
la voie
des biens dont sui familleus
- B2 Et quant merci proie
la simple la coie
n'ottroie
que soie
ses sers ne ses amoureux
- B2 nes que je la voie
et pous l'amour soie
morroie
s'estoie
sans vir son corps gracieus
- C1 Si vif en trop mortel chace
qu'amours me dechace
pour ce que je chace
l'amour de ma dame chiere
- C1 qui me mort quiert et pouchace
quant elle m'enchace
et quant avoir grace
ne puis de sa simple chiere
- C2 Las si ne scay que je face
car sa belle face
tout mon bien efface
quant envers moy seule est fiere
- C2 et dangier qui me menace
wet que sa menace
de fait me defface
cuer corps pouoir et maniere
- D1 Einssi detrait
mon cuer et fait contraire
son dous viaire
et son plaisant attrait
- D1 l'a si attrait
que siens est sans retraire
ne pour mort traire
n'iert ja de li retrait
- D2 Pour ce meffait
de moy einssi deffaire
qui son bon faire
vueil de cuer et de fait
- D2 certes non fait
qu'elle ne scet meffaire
tant est d'affaire
bon loyal et parfait
- E1 Qu'a sa bonte qui toutes enlumine
n'est mondeinne bonte qui se compere
- E1 et sa biaute qui sont gent atour pere
plus que biautes est belle est enterine
- E2 Car tout aussi com la rose a l'espine
en douce oudour et coulour se differe
- E2 seur toutes est fleur feuille fruit et mere
de tous biens d'onneur de douceur fine
- F1 Si doy moult estre repris
quant j'ay dit qu'elle ha mespris
car tant ha sens los et pris
et tant est ses corps apris
de toute bonne apresure
- F1 que c'est l'exemplaire ou pris
sont tuit li bien et compris
dont se de li sui espris
et je l'aim serf loe et pris
je ne fais pas mespresure
- F2 car quant en mon cuer devis
comme elle est belle de vis
et comment a mon devis
ses gens corps est assevis
de toute oeuvre de nature
- F2 gens joins et ama ne vis
par penser sui si ravis
que je ne scay se sui vis
si met je tout mon avis
a penser a sa figure
- G1 Einssi pensant a s'amour
meintes fois demour
et en ce demour
mes cuers fait clamour
pleins d'umble cremour
de sa grant tristour
et de sa langour
par sospirs pleins de dolour
a la grant valour

- G1 ma dame d'onnour
mais pou de tenrour
en ha las se en plour
et en mon grief plour
si forment m'esplour
quant en mon avis retour
que tous me demour
- G2 Si croy pour ce que j'aour
par si grant savour
sa fine doucour
sa fresche coulour
son corps fait a tour
et son gent atour
qui seur tous est flour
qu'amours wet par sa rigour
que perde vigour
- G2 et que mi bon jour
a wet ma boudour
finent sans sejour
mais ja pour paour
de mort deshonnour
n'i penseray ne folour
vers li que je honnour
- H1 Eins l'ameray
et obeiray
doubteray
serviray
et sans repentir
- H1 de fin cuer vray
tant com je vivray
le feray
et seray
siens sans retollir
- H2 N'a son corps gay
plus ne jehiray
les maus qu'ay
ne l'esmay
qu'il m'estuet sentir
- H2 fors en ce lay
et mieus que porray
soufferay
s'en lairay
amours convenir
- I1 Comment qu'il ne li souveingne
de moy ne ne deingne
qu'il me veingne
riens dont preingne
espoir qui m'ardour esteingne
- I1 ne qu'a nulle joie atteingne
nes que je me pleingne
ne compleingne
si m'enseingne
quant elle m'est si estreingne
- I2 Si ne scay que je deveingne
qu'elle me compeingne
et me heingne
dont l'enseingne
qu'en plours mon cuer beingne
- I2 Mais comment que me destreingne
contraingne et estreingne
ja n'aveingne
que me feingne
d'amer ne que m'en refreingne
- J1 Et si n'est qui me confort
ne plus ne requiert confort
n'aligement
eins endure liement
le mal que port
com cilz qui weil sans deport
tres humblement
languir amouusement
jusqu'a la mort
- J2 Pour celle que j'aim si fort
que j'ay tant de desconfort
et de tourment
que mort sui certainement
sans nul deport
se pitie qui en li dort
procheinement
ne met son cuer autrement
de mon acort
- K1 Or soit a son ordonnance
car fiance
nulle part
n'ay ressort ne esperance
d'aligiance
par nul art
- K1 fors en sa douce sanlance
qui sans lance
m'a d'un dart
navre dont sans apparence
par plaisance
mon cuer art
- K2 Mais trop me fait de grevance
sa presence
quant j'esgart
qu'a tous est d'umble acointance
d'eloquence
de regart
- K2 si m'est si grief la souffrance
que sueffre en ce
que trop tart
muir car j'en pers contenance
et puissance
quant n'i part

- L1 Si ne scay le milleur tour prendre
car j'aim mieux morir que mesprendre
vers li que j'aim sans meffaçon
- L1 ne qu'ailleurs mon dolent cuer tendre
qui plus art que charbon sous cendre
pour sa belle clere façon
- L2 Eins weil toudis a s'onmour tendre
et tout mon temps en li despendre
comment qu'aie de guerre don
- L2 pour s'amour qui en moy engendre
voloir d'endurer et d'atendre
la mort en lieu de guerredon
- 7
- A1 Amours doucement me tente
que m'entente
si que je ne m'en repente
mette en li servir
- A1 et ma douce dame gente
qui est l'ente
de tous biens m'en atalente
et je le desir
- A2 C'est bien drois que m'assente
en attente
que aucuns de sez dous biens sente
dedens moy venir
- A2 pour ce aussi comme de rente
li presente
cuer corps pouoir et jouvente
penser et desir
- B1 Si que tout premierement
weil devotement
loer humblement
et mercier hautement
amours en mon lay
- B1 quant elle m'a franchement
sans departement
donne ligement
pour ma dame loyaument
servir de cuer vray
- B2 Et aussi certainement
bien n'avancement
n'aray nullement
s'il ne me vient proprement
de sont gent corps gay
- B2 qui me fait moult liement
et tres doucement
amoureusement
languir sans avoir tourment
tristesse n'esmay
- C1 Vivre ne porroie
n'avoir bien ne joie
se ne la servoie
et obeissoie
de cuer pour ce ou que je soie
- C1 tous a li m'ottroie
ne m'en recroiroie
se morir devoie
or doit dieux que moie
soit d'amour plus ne verroie

- C2 Ne riens ne vaurroie
se je ne l'amoie
car elle m'avoie
en la droite voie
d'amer dont riens ne savoie
- C2 et je qu'en diroie
sa maniere coie
si me tient et loie
que riens ne m'anoie
qu'amours me face n'envoie
- D1 Einssi m'a doucement pris
et mis en son dous pourpris
et certes je me rens pris
sans partir de sa prison
- D1 car nices et desapris
sui mais bien seray apris
et porray monter en pris
se le l'aim sans mesprison
- D2 Car tant est douce de vis
bonne belle a mon devis
et s'est si bien assevis
ses gens corps sans meffaçon
- D2 que nature ce m'est vis
y mist si tout son avis
que j'en sui pris et ravis
plus c'onques ne fu pris hom
- E1 Mais trop fort me pleing de nature
quant ma cure
est si plaisant creature
et sans partir ne movoir
- E1 or n'ay maniere meure
ne figure
grace bonte ne mesure
pour telle honneur recevoir
- E2 Et ce me fait bleceure
grief et dure
et me tolt envoiseure
mais je feray mon pouoir
- E2 que ma dame nette et pure
soit seure
que loyaument sans laidure
l'aim et sers sans decevoir
- F1 Autre confors ne scay fors bien amer
et se povail il faut que je me peinne
- F1 de ma dame me servir et honnourer
et de valour seurs a ce me meinne
- F2 Car se je ser ma dame sans fausser
tant est vaillant franche douce et humeinne
- F2 que ses frans cuers ne porroit endurer
s'elle le scet que je perde ma peinne
- G1 Las qu'ay le dit ja n'iert perdue
ne retenue
car a cinc cens doubles rendue
m'est sans plus par douce esperance
- G1 dont fine amours est soustenuie
et repeue
quant de la belle ay la venue
qui me point d'amoureuse lance
- G2 Et ce moult durement m'argue
dont je tressue
et ma coulour destaint et mue
s'en pers maniere et contenance
- G2 que ne sui pas de tel value
que receue
soit de moy l'amour ne heue
de dame de si grant vaillance
- H1 C'est ma paour
c'est m'ardour
c'est mon plour
c'est ma dolour
ma tristour
ma langour
c'est ce qui pis me fait et mal entourne
- H1 et sa valour
sa coulour
sa doucour
son gent atour
sans baudour
ne folour
font que mes cuers en li meint et sejourne
- H2 Et fine amour
qui demour
et sejour
fait nuit et jour
en moy pour
mon millour
wet que dou tout a li amer m'atourne
- H2 dont je l'aour
criem honnour
par honnour
sans deshonnour
et demour
en ce tour
que riens qui soit ne voy qui m'en detourne

- I1 Si ne me doit pas desplaire
mais mout plaire
moy attraire
a li servir sans retraire
et se petit vail
- I1 son tres dous plaisant viaire
debonnaire
exemplaire
me sera de tous biens faire
pour ce a li me bail
- I2 Car elle set de si bonne aire
et d'affaire
tel que traire
ne scet a mal ne meffaie
mais s'a s'amour fail
- I2 tuit bien me seront contraire
et deffaie
sans refaire
convenra mon cuer et traire
de mort le travail
- J1 Mais tost m'aroit respite
sa bonte
d'un samblant d'umilite
engendre
de fin cuer enamoure
faire me voloit
- J1 Et j'espoir qu'en sa biaute
qui navre
m'a soit pure loyaute
et pite
or li doint dieu volente
que s'amour m'otroit
- J2 Si m'ara guerre donne
la sante
que j'ay lonc temps desire
et donne
de toute joie a plente
qui ne me faudroit
- J2 et mis en si haut degre
qu'a mon gre
se quanque dieux ha forme
et cree
m'estoit tout abandonne
tant ne me vaudroit
- K1 Si ne quier
ne requier
a dieu nes par souhaidier
fors s'amour entiere
- K1 qui changier
de legier
puet mes maus et aligier
s'elle oit ma priere
- K2 Eslongier
n'estangier
ne me quier de son dangier
par nulle maniere
- K2 qu'avancier
et aidier
plus me puet que n'os cuidier
sa tres douce chiere
- L1 Et se pour li me tourmente
et demente
quant elle ne m'est presente
ce fait sans mentir
- L1 desirs qui me represente
plus de trente
pensers voire de sexente
d'un seul souvenir
- L2 Car sa grant biaute la plente
d'amours plente
en moy et me met en sente
de li obeir
- L2 et loyaute n'est pas lente
einsois lente
seur foy que je li creante
jusques au morir

10

- A1 Amis t'amour me contreint
si qu'il me convient descrire
le martyre
qui empire
mon corps et mon cuer estreint
- A1 et de grietes si m'enseint
que je ne saroie eslire
le miens pire
dont martyre
n'ay qui a joie me meint
- A2 Et mes cuers toudis se pleint
que nulle fois ne desire
gien ne rire
eins soupire quant mors ma vie n'esteint
- A2 ne les cent pars de son pleint
cuer penser ne bouche dire
n'a l'escrire
mains souffire
ne porroit tant se compleint
- B1 Qu'a toute heure li las pleure
s'en devient plus noirs que meure
ne solas n'est en son plour
- B1 qui aqueure ne labeure
pour li si qu'on le sequeure
de confort en sa douleur
- B2 Ce l'espleure et deveure
si fort qu'en li ne demeure
vigour sanc n'autre liquour
- B2 s'en saveure mort qui seure
me courra pour ta demeure
dous amis et pour t'amour
- C1 Se je ne voy temprement
ton faitis corps gent
car vraiment
longuement
en ce point durer ne puis
- C1 pour desir qui griefment
m'assaut et esprent
qu'en mon dolent
cuer souvent
morte m'esperance truis
- C2 Quant souvenirs ne me rent
nul aligement
fors grief torment
qui m'aprent
hair mes jours et mes nuis
- C2 et je de toy fermement
croy que nullement
d'esbatement
n'as talent
et qu'en riens ne te deduis
- D1 C'est ce dont plus me demente
car je croy
dous amis que tes cuers sente
tel anoy
pour moy com je l'ay pour toy
Lasse chetive dolente
- D1 bien hair ma vie doy
quant je voy
que tous ces maus nous presente
bonne foy
- D2 Car je t'aim en vraie entente
et tu moy
et pour ce einsi nous tourmente
le desroy
de fortune qui n'a loy
que l'eslongue ta jouvente
- D2 dont tous les jours en requoy
sans arroy
en guises plus de cinquante
me des voy
- E1 Amis je soloie
avoir tant de joie
quant je te veoie
plus ne demandoie
ne plus ne voloie
souffisance avoie
c'estoit quanque je queroie
- E1 jolie en estoie
gaie en devenoie
plus simple et plus quoie
tant en amendoie
que ne le saroie
dire ne porroie
quant ton gent corps remiroie
- E2 Lasse or n'est il voie
qui mon oueil avoie
comment je la voie
ne comment j'envoie
vers toy si que j'oie
ce que je voudroie
c'est bien de toy qui m'esjoie

- E2 pour ce ades larmoie
mes cuers qui se noie
en plours et renoie
tous gieus qu'en diroie
quanque voy m'anoie
homme n'en croiroie
qu'avoir bien loing de toy doie
- F1 Tres dous amis
ce m'ont tramis
et en moy mis
amours vraie et entiere
- F1 tes corps faitis
lons et tratis
tes cuers gentils
et ta douce maniere
- F2 Qu'a mon avis
yes assevis
a droit devis
de riche honneur et chiere
- F2 et de ton vis
qu'a veoir devis
fu ce m'est vis
nature bonne ouvriere
- G1 Si que amis n'aies pensee
que pour longue demouree
pour fortune la dervee
ne pour creature nee
te mette en oubli
- G1 qu'a tous jours sans decevree
est m'amour en toy fermee
com suer amie et amee
ne tant com j'aray duree
n'aray autre amy
- G2 Oublie ta destinee
et pense a ta retournee
que joie guerre donnee
par honnour prise et donnee
t'iert sans lonc detri
- G2 et comment riens ne m'agree
sans toy dont j'ay esplouree
la face et descoulouree
ce n'est pas chose celee
bien il pert amy
- H1 Amis ne doubter
que les bois aler
les mons avaler
les bestes parler
les poissons voler
verras quant je te lairay
- H1 Les temps arrester
une loy garder
envie finer
seinne retourner
et tarir la mer
quant seur tout ne t'ameray
- H2 Si dois conforter
ton cuer et donter
et considerer
comment sans fausser
t'aim et vueil amer
de loyal cuer fin et vray
- H2 et laissier ester
tout ce qu'amender
ne pues et penser
que face muer
en dous ton amer
amis quant je te verray
- I1 Amis encor bien dire l'os
qu'onques tristans neancelos
paris guenevre yseult ne heleinne
- I1 n'ensuirent si le pourros
de loyaute et esclos
comme je fais n'a tant de peinne
- I2 Car joye n'ay pais ne repos
pour toy n'onques ne me repos
amis quant je te sui lointeinne
- I2 et quant einsi te voy enclos
mais je te promet a bries mos
que loyal te sui et certainne
- J1 Pren confort
en amer fort
en tous cas
et au port
de desconfort
ne va pas
se tu y vas
s'i verras
son effort
que le solas
en aras
de la mort

- J2 Se ton sort
et ton ressort
en li as
meint deport
et meint emport
y penras
plus ne diras
chetis las
amours dort
car en ses las
nulz n'es mas
s'il n'a tort
- K1 Bien croy que le grant desir
que tu as de revenir
a fait bersaut*
de ton cuer et qu'il l'assaut
par grant air
et qu'il trait
pour li honnir
dont il tressaut
garros de froit et de chaut
par souvenir
- K2 Ce te fais teindre et palir
dementer plourer gemir
et en tressaut
faire meint tour et meint saut
et meint soupir
bien m'en scay
a quoy tenir
car tel assaut
tous les jours souffrir me faut
et soustenir
- L1 Ce bruist mon cuer et teint
car tout aussi com la cire
fondre et frire
tire a tire
fait li feus quant il atoint
- L1 t'amour qui en moy remaint
fait mon cuer fondre et desfrir
dieux l'i mire
ni faut mire
fors li qui me fait mal meint
- L2 Car desirs ne se refreint
eins me cuide desconfire
si m'attire
et martire
mais esperance le veint
- L2 or pri dieu que tes cuers m'eint
si qu'a faussete ne tire
pour ocire
le mien d'ire
et qu' joie te rameint
- 12
- A1 Un mortel lay weil commencer
et a tous amans annoncer
comment amours me wet traitier
et mettre de joie en misere
- A1 par fortune qui detaillier
fait mon cuer et en plours baignier
par un faus traître murtrier
qui de tous maus faire se pere
- A2 C'est mesdis qui mon sens changier
vuet et tous biens de moy chacier
et moy si mortelment playier
que jamais n'iert qu'a moy ne pere
- A2 et si n'en ose l'ueil drecier
pites ne loyautes groucier
mais franchise se va mucier
s'en muir de grief mort et amere
- B1 Car mes biens et mes efforts
mes dous espoirs mes confors
ma joie et l'onneur de my
- B1 Mon cuer m'amour mes depors
et mes amouereus tresors
m'ont de leur grace bani
- B2 Par faus et mauvais rapors
et par envieus enors
qui m'ont fausement trahy
- B2 dont je sui perdu et mors
et vous pri venes au corps
mi bon et loyal ami
- C1 Pour moy plourer tendrement
et parfondement
et pour moustrer qu'a tourment
dolereusement
muir pour ma tres douce dame
- C1 qu'ay si amouereusement
et si nettement
servi qu'onques vraiment
je n'os pensement
fors a s'onneur sans nul blame
- C2 Et pour ce que toute gent
voient clerement
que pour amer loyaument
sui mors tellement
ce lay mettes sur ma lame

- C2 ne fais autre testament
fors tant qu'umblement
ma dame mon cuer present
et s'elle le prent
li dieux d'amour ara l'ame
- D1 Mais il m'est avis
que quant dou cler vis
de ma douce dame chiere
- D1 me voy escondis
qu'il n'est paradis
n'autre bien qu'a moy affiere
- D2 Ains doit estre mis
avec les chetis
et hors de toute priere
- D2 et mes esperis
doit estre peris
quant ire est de moy murtriere
- E1 Dolans cuer las
di moy que feras
que diras
ou riras
ne que devenras
quant tu verras
qu'on te vuet pas
plus n'aras
de soulas
que de dire helas
- E2 Bien mis seras
de si haut si bas
la plourras
les maus qu'as
dolereus et mas
la trouveras
ou tu partiras
s'en morras
sans respas
en l'amoureux las
- F1 La seront mi grief compleint
et mi pleint
mi grant souspir
et mi plour
tost pleure et petit pleint
ce estraint
en moy sens joie et vigour
et coulour
Car c'est ce qui mon vis taint
c'est ce qui a mort m'ataint
c'est le pis de ma folour
- F1 Qu'en monde n'a riens tant m'eint
qui m'amaint
confort fors dueil
et tristour
ne riens nulle ne me plaint
ains ont maint
grant joie quant plus fort plour
car tenroure
ne pite en euls ne maint
de la rage qui m'estraint
pour ma dame que j'aour
- G1 Quar se pite qui pour moy dort
estoit d'acort
qu'aucuns venist pour mon confort
d'une larme amoureuse
- G1 plaindre et plourer le mal que port
il m'aroit mort
einsi fineroit sans deport
ma douleur doulereuse
- G2 Mais amours qui a son grant tort
me het trop fort
si tost ne wet mie ma mort
ne ma vie joyeuse
- G2 ains wet que vive par son sort
sans nul deport
en langueur et en desconfort
c'est chose trop cueuse
- H1 Quant morir
ne garir
esjoir
ne joir
ne me laist ne durer
repentir
departir
li guerpier
ne fuir
ne ma dame oublier
- H1 Mais doubter
aouer
desirer
honnouer
la me fait et servir
li garder
li celer
li amer
sans fausser
La sont tuit mi desir

- H2 S'en soupir
maint souspir
et m'air
d'un air
trop dur a endurer
quant souffrir
n'obeir
ne querir
son plaisir
ne m'i font que grever
- H2 Mais plourer
soupirer
dementer
desperer
moy hair
moy oir
refuser
debouter
et donner
tout amer
sont en lieu de merir
- I1 Mais la mortel rage
et les meschies qu'ay
viennent de l'outrage
que je commensai
quant onques penser osay
n'avoir regart
a ma dame que dieus gart
- I2 Qu'en son douls servage
sans partir entray
quant sa douce ymage
premiers resgardai
si qu'adonc je me navray
dou mortel dart
qui de mon cuer ne se part
- J1 Si prent la vengeance
de m'outre cuidance
amours qui me lance
le mortel fer de sa lance
c'est desesperance
en lieu d'esperance
et ce que deffense
d'estre en sa presence
me fait en lieu d'aligance
- J2 Ne je n'ay fiance
qu'en ma grief souffrance
soit nuls qui s'avance
Se ce n'est pour ma grevance
mais riens n'a puissance
que sa grant vaillance
sa douce samblance
ne sa contenance
s'aie ades en ramenbrance
- K1 Tant a bonte
tant a biaute
humilite
jolite
grace honneste
et gaiete
sens doucour debonnairete
que c'est l'arbre de vie
- K1 et de sante
et a mon gre
de loyaute
de verite
a tout passe
et seurmonte
et tout le monde enlumine
d'onneur de courtoisie
- K2 Mais tant pite
n'i ai trouve
qu'en morphante
ait visite
ne conforte
de sa clarte
les tenebres ne l'obscurte
de la grief maladie
- K2 ou j'ai este
par maint este
ne pour griete
qu'aie porte
ne endure
n'ay esprouve
que d'un seul regart ma durte
par li soit adoucie
- L1 L'estoile est qui puet adrecier
les desvoies et ravoier
helas or me fait desvoier
c'est la fonteinne douce et clere
- L1 qui puet dou tout assasier
l'ardant soif de mon desirier
et tous mes gries maus alegier
mais trop m'en est amours avere
- L2 Car ce m'art et me fait sechier
qu'ades la voy dont plus l'ay chier
et goute n'en puis essaier
pour ce a tantale me compere
- L2 S'en chant en mon jour darrenier
dame mort m'ont sans menassier
vostre dous oueil vostre dangier
et vostre amour que chier compere

14

- A1 Ne scay comment commencer
un tres dous lay
pour bon amour mercier
de l'espoir qu'ay
et pour ma dame au corps gay
glorifier
et loer car trop po scay
pour telle oeuvre edifier
- A2 Pour ce leur vueil supplier
d'umble cuer vray
que me weillent ottrier
sans lonc delay
leur grace car je n'aray
bon jour entier
jamais se d'elles ne l'ay
ou tous me weille employer
- B1 Car je ne saroie
ne porroie
bien savoir
n'onques valoir
- B1 se je ne l'amoie
je vorroie
bien pour voir
mort recevoir
- B2 Ne souhaideroie
ne querroie
plus avoir
de tout avoir
- B2 or pri dieu qu'en joie
s'arai joie
main et soir
par leur voloir
- C1 Qu'autrement nul bien ne weil
s'il ne vient pa leur escueil
et par leur gracieus weil
a cui je sui plus sougis
- C1 c'un chiennet devant l'orgueil
d'un lyon quant il ha dueil
qui n'a pasture en son brueil
pour ses faonnes petis
- C2 Car ils m'ont par bel acueil
et par un dous riant oueil
navre dont pas ne me dueil
ains en sui gay et jolis
- C2 et si liement recueil
ades plus que je ne sueil
que par souffrir les fleurs cueil
dont j'espoir estre garis
- D1 C'est bonne esperance
c'est obeissance
c'est douce plaisance
c'est jolie pacience
c'est deduis se dieux me gart
- D1 c'est douce aligence
c'est ma souffisance
c'est la congnoissance
de la tres noble puissance
d'amour fine et de son art
- D2 N'il n'est desplaisance
que j'aie ou grevance
en ceste souffrance
ains me plaist tant sanz doubance
que de joie me repart
- D2 c'est ma contenance
c'est ma soustenance
quant fais reverence
a la douce remembrance
qui de mon cuer ne se part
- E1 Si me fi tant en leur bonte
et en leur debonnairete
que s'en mon lay qu'ay ordonne
riens mesavient
- E1 de legier sera pardonne
et se croy qu'il prenront en gre
de moy la bonne volente
bien le convient
- E2 Et puis qu'il m'ont tant honnoure
qu'il m'ont si fort enamoure
que cuer et corps leur ay donne
bien appartient
- E2 que du sen que dieu m'a preste
les mercie qu'en verite
honnour joie pais et sente
d'elles me vient
- F1 Pour ce bon amour
par humble clamour
de cuer de vigour
com mon souverain seignour
vous merci
et remerci
et vous fais hommage
- F1 quant a vostre honnour
sers crien et aour
la rose et la flour
de biaute et de doucour
tout en mi
le cuer de mis
com vo douce ymaige

- F2 Qui la fait demour
et son dous sejour
com tresors en tour
et la sa haute valour
ay servi
et obey
d'amouereus courage
- F2 et ser nuit et jour
La sont my retour
la sont tuit mi tour
la sont mi penser grignour
la m'ottri
li seule tri
la sui en servage
- G1 Mais vous estes tresoriere
clasiere
et portiere
de ceste ymagette chiere
et de ce riche tresor
- G1 que port a painne legiere
n'est priere
que li quiere
fors tant que sa grace acquiere
car je ne l'ay pas encor
- G2 Nature en fu bonne ouvriere
trop l'ay chiere
quant sa chiere
et sa doucete maniere
resplent plus qu'en soleil or
- G2 de tous biens este coutumiere
n'est doubliere
mais entiere
n'y faut riens qu'a dame affiere
et s'a chief blont crespes et sor
- H1 Si me weil de sa biaute taire
pour ce que retraire
a point sans meffaire
son gent corps et son bon affaire
ne porroie en cinc cens mil ans
- H1 car nature ne scet mais faire
un si doulz viaire
s'i prent exemplaire
mais ne fist puis que contrefaire
qu'elle la fist tant est plaisant
- H2 Le soleil qui le monde esclaire
de son lumineaire
a meurte traire
fait tous biens et les fleurs parfaire
tant les petitez com les grans
- H2 tout ainsi chascun qui repaire
en tres doulz repaire
de la debonnaire
il li convient a bien attraire
tant soit de faire mal en grans
- I1 Si me doy mult conforter
et doucement esperer
joie et deport
de cest ymage que port
et weil garder
en mon cuer servir loer
jusqu'a la mort
et apres seront mi sort
en li amer
- I2 Et quant par li regarder
voy les milleurs amender
ce seroit tort
puisque de tout mon effort
la vueil loer
et dessus tous aouer
s'aucun confort
n'avoie pour amer fort
et desirer
- J1 Mais n'endure
chose dure
qu'esperance la seure
doucelement
- J1 m'asseure
qu'en sa cure
me prendra ma dame pure
et briefment
- J2 Ce figure
sa figure
en mon cuer si qu'elle y dure
tellement
- J2 que laidure
mespresure
n'i a fors sa pourtraiture
proprement
- K1 Riens ne desire
tant com li servir
a plaisir
mi desir
sont la jour et nuit
- K1 pour desservir
en lieu de merir
li veir
li oir
a ce amours me duit

- K2 Mieux weil languir
pour li sens mentir
et morir
que joir
d'autre c'est le fruit
- K2 dont soustenir
me weil et norrir
La me tir
la querir
weil tout mon deduit
- L1 Si que de son douls dangier
jamais n'istray
car mieux ne puis souhaidier
pour ce y morray
et mon temps y useray
sans li changier
n'autre jamais n'ameray
car mout m'en puis avancier
- L2 or li weil amours noncier
que porteray
dedens mon cuer sans trichier
et serviray
sa douce ymage et l'airay
plus que moy chier
et tant com durer porray
ne feray autre mestier
- 15
- A1 Contre ce dous mois de may
pour avoir le cuer plus gay
et plus joli
et pour celle a qui m'ottri
vueil faire un lay
mais comment je le feray
moult m'esbahi
car trop petit sens en my
pour le faire ay
- A2 Ne suis dignes bien le scay
de li loer c'est le ray
qui embeli
nous ha tous et esclarcy
dou soleil vray
si que ma fience avray
si ferme en li
toudis qu'a s'onneur einsi
commenceray
- B1 Dame digne d'estre honnouree
et par excellence aouree
dessus toute dame passee
avenir ou presente
- B1 de toutes estes separee
si qu'autre a vous n'est comparee
ne plus qu'est au feu la fume
tant estes belle et gente
- B2 Dame vierge et mere apelee
en ciel en terre en mer loee
en gloire de dieu couronnee
de joie adresse et sente
- B2 Fleur de tous biens enluminee
estes dont nostre vie est nee
beneoite soit la journee
que porta fruit tele ente
- C1 C'estes vous tres belle
qui estes l'entelle
flourie et nouvelle
mere ou dieu vierge et pucelle
par deduit eins so le cuit
s'engendra quant gabriel
- C1 vous dist la nouvelle
qui ave s'apelle
ce nous renouvelle
pour vous mere a dieu ancelle
car destruit estiemes tuit
dou pechie le pere abel

- C2 N'estoit cils ou celle
donsiaus ou donselles
dame ou damoiselle
qui n'alassent pelle melle
a grant bruit ou riens ne luit
c'est enfer sans riens de bel
- C2 ou sathan revelle
qui par sa cautelle
et par as favelle
fist perdre nostre querelle
quant dou fruit de vie enduit
adam le cruel mortel
- D1 Bien fu celee a nature
ceste engendrure
ceste porteure
ceste vierge enfanteure
pour ce que la deite
- D1 prist lors humaine figure
en vous vierge pure
c'est chose seure
car dieu et homme figure
en une seule unite
- D2 Mais onques mais creature
n'endura n'endure
dolour si tres dure
com vous quant mors si obscure
et pour nous l'umanite
- D2 dou vray dieu quar toute injure
et toute laidure
ot contre droiture
mais sa mort crueuse et sure
nous ha tous ressuscite
- E1 Mais apres ce desconfort
dame de pris
heustes vray reconfort
quant jhesu criz
fu ressuscitez et vis
de ceste mort
ou juis l'avoient mis
faussement et a grant tort
- E2 Lors lucifer qui ne dort
fu esbahis
pluto cerberus le fort
et lachesis
quant dieux prist ses bons ames
par son effort
et d'enfer en paradis
les mist en joieus deport
- F1 Mais un escript
truis qui descript
de jhesu crist
qu'il convenoit que il souffrist
pour entrer en la gloire
- F1 et qu'il venist
et descendit
et qu'il prenist
dame en vous nostre humain habit
certes c'est chose voire
- F2 Car il le fist
sans nul despit
a tel profit
qu'onques mais homs si grant ne vit
et sa noble victoire
- F2 nous embellist
nous esclarcist
nous enrichist
si que a joie more et vis mist
tout homme le doit croire
- G1 Bien scay que sa grief passion
vous mist en desolation
or avies consolation
pris quant vous fist turbation
de ave la salutation
car ce fust l'incarnation
de dieu et sa conception
singuliere a droit ditte
- G1 Encor vous fist sa nation
tres vierge et sans corrupcion
joie et la visitation
des pastours de la region
des trois rois l'adoration
vostre purification
et aussi la destruction
des idoles d'egypte
- G2 Et herode l'evasion
de vo chier fil l'invention
quant par sa disputation
mist juis a confusion
d'eaue en vin la mutation
fist a vo supplication
sa digne resurrection
n'est pas joie petite
- G2 Son admirable ascension
d'esperit saint la mission
vo glorieuse assumption
et vostre coronation
dont l'espoir ma redemption
monstrent en ma conclusion
qu'estes par droite affection
ou de dieu le pere eslite
- H1 Si que juif par folour
vivent en trop grant erreur
d'une pierre sans liquour
moyses faisoit

- H1 Eaue issir qui decouroit
dont un peuple soustenoit
sa verge en serpent muoit
ce scevent plusour
- H2 ne porta fruit fueille et flour
une verge sans humour
toute seche et sans verdour
qu'aaron tenoit
- H2 Ce contre nature estoit
aussi dieu naistre voloit
de vous vierge et si feroit
bien chose grignour
- I1 Et pour ce sans prendre fin
cherubin et seraphin
tuit ange et arcange
- I1 dou commandement divin
sans declin
sont tuit enclin
a vostre loange
- I2 et de dieu tuit li affin
de cuer fin
soir et matin
pour ce a vous me range
- I2 que ne soie se je fin
par l'engin
mis en hutin
de sathan l'estrange
- J1 He vierge royne
estoile de mer
qui tout enlumine
vous doy bien clamer
qu'a joieus termine
convient terminer
qui a vo doctrine
se vuet doctriner
de grace enterine
douce sans amer
de bonte racine
flour qu'on doit amer
amour vraie et fine
qui ne puet finer
et qui ne decline
- J2 Fruit et medecine
pour tous maus curer
par tel vertu qui ne
porroit empirer
fonteinne divine
pour pechies laver
rose sans espine
- douce a oudourer
vous estes la mine
qu'on ne puet miner
quar qui plus y mine
plus ha miner
qui a vous encline
et vuet encliner
il faut bien que fine
s'il ha a finer
- K1 De grace riviere et puis
qu'espuisier
homs par puisier
ne puet nullement
et de nostre sauvement
le sourt et la duiz
bien est duis
qui ses deduis
prent le cuer entier
en vous servir et prier
tres devotement
et souvent
car vraiment
plus ne voy ne truis
- K2 Vierge vo grace ne puis
esprisier
ne trop prisier
car en un moment
cent mi fois plus en descent
plus de cinc cent muis
s'en suis vuis
je suis destruis
car a droit jugier
vos chiers fils ame n'a chier
sans li et briefment
pour ce prent
m'ame humblement
a vous ses refus
- L1 Et se vostre grace n'ay
dont je suis en grant esmay
vierge mar vi
le terme que je nasqui
las ou iray
que feray que devenray
tout en fremi
car pas ne l'ay desservi
pour ce m'esmay
- L2 Secondement mors seray
se je y fail mais je metray
tout en oubli
pour vous que j'ay po servi
je penseray
a vous et serviray
se dieux plaist si
qu'il avra pite de mi
quant je murray

16

- A1 Je ne cesse de prier
a ma dame chiere
que mes maus weille aligier
mais si me tient chiere
et tant la truis dure et fiere
sans amollier
qu'adoucir de ma priere
ne puis son dangier
- A2 S'en vueil une autre acointer
qui joie pleniere
m'otriera de ligier
et a bonne chiere
sans fin sans amour legiere
sans amenuiser
ne joye qu'a li s'affiere
ne puet homs trier
- B1 Et ou porroit on querir
la joie qui amenrir
ne puet ne finer
et qui ne fait que doubler
en joieus plaisir
tous li mondes sans mentir
n'en porroit finer
sans la dame qui n'a per
amer et cherir
- B2 Mais amer ne puet perir
n'a damnation venir
qui son temps user
en li servir et loer
wet sans repentir
car qui siens sans retollir
vuet tous demourer
en gloire l'estuet regner
qui ne puet faillir
- C1 C'est celle qui par ordonnance
de parole et par la puissance
d'esperit saint qui ouvra en ce
et par devine pourveance
faite au commandement dou pere
- C1 concut vierge sans violence
porta vierge sans desplaisence
enfanta vierge sans grevence
li fil dieu qui prist no semblance
pour nous tous geter de misere
- C2 Mais n'i ha point de difference
car cil trois font toute une essance
une vertus une substance
un poir une sapience
ci ha trop mervilleus mistere
- C2 et si n'en fais nulle doubance
car c'est ma foy c'est ma creance
c'est ma vie et ma soustenance
par celle qui par excellance
est fille au pere et dou fil mere
- D1 Ces trois un a po de peinne
assez prouver puis
considerer une fonteinne
le ruissel la duis
ce sont trois mais ces trois truis
tout un soit petite ou pleinne
soit par pintes ou par muis
par tous ces conduis
est eaue d'un goust certainne
tous seurs en suis
- D2 He royne souverainne
qui seur toutes Luis
plus cler que la tremonteinne
es obscures nuis
aussi l'iaue et le dous fruis
de vie prist char humeinne
et fourme en ces costes vuis
s'est bien hors d'anuis
et de fortune mondeinne
cils que tu conduis
- E1 Et qui de ceste yaue prendroit
et la mettroit
par un temps froit
en un vaissel elle prendroit
et jaleroit
si qu'on feroit
de la glace une ymage
- E1 mais ja son goust n'en perderoit
ne mueroit
qu'ades seroit
eaue et nature d'eaue aroit
chascuns le voit
et apercoit
par le temps yvernage
- E2 L'iaue de vie einse venoit
et descendoit
en tes flans droit
que sains esperis ameroit
et conduisoit
dont il formoit
le bel le bon le sage

- E2 qui fils de dieu le pere estoit
qui consentoit
et qui voloit
que fourme et char humeinne aroit
et qu'il morroit
et getteroit
d'enfer l'umein lignage
- F1 Mais ceste trinite
est en eternite
en possibilite
et en toute autre chose
en scens en qualite
en gloire en verite
une seule unite
en dieu le pere enclose
- F2 Qui par douce pite
par vraie humilite
nous ha tous respite
quant en toy douce rose
prist notre humanite
li fils par amite
Ce nous a tous gette
dont sathans ne repose
- G1 De la duis le pere nomme
de la fonteinne le fil
qui vient dou pere et fu hom
dou ruissel cler et gentil
saint esperit c'est la somme
dou pere et dou fil vient il
ces siz sont trois qui bien somme
a entendement soustil
- G2 Mais mieux verroit estre a romme
ou outre mer en essil
ou getes dedans la somme
en flun jourdain ou en nil
que croire riens que predomme
ne puist croire sans peril
car tout vaut il une pomme
sans dieu je di que nennil
- H1 Et pour ce di que cil troy
de no foy
te firent droit fondement
quant li filz se mist en toy
car j'en voy
parfait le viel testament
et fait le saint sacrement
ce m'aprent
que la duis de nostre loy
yes et de no sauvement
proprement
la fonteinne einssi le croy
- H2 Ou chascuns boit qui ha soy
sans anoy
et qui pardurablement
vuet vivre aveuc le grant roy
le ne soy
en ruissel qui en descent
c'est ta grace vraiment
qui s'estent
a tous ceus qui en recoy
pleurent et pleingnent souvent
tendrement
de leurs pechies le desroy
- I1 Pour ce te pri
vierge oy mon depri
car po cry
po descri
po pleur les pechies
- I1 qui sont en mi
vieil et endormi
s'en fremi
car en mi
mon cuer sont fichies
- I2 M'ame t'otri
et doing sans detri
et te tri
seur tout tri
or soyes meschies
- I2 et aveuc mi
contre l'anemi
car ami ne demi
n'ay en mes meschies
- J1 Mais de tel confort
com de plourer fort
petit me confort
vierge se ne me fais fort
qu'apaiseras l'ire
de ton fil que au fort
homs n'a si grant tort
qui n'en sois ressort
quar a toy vie ne mort
ne scet escondire
- J2 Las or sui au port
de tout desconfort
quant mes maus recort
et si fort me desconfort
que ne le puis dire
car pechies me mort
anemis ne dort
eins fait son effort
qu'en livre de mort moy mort
me puist faire escrire

- K1 He fonteinne de concorde
la duis de misericorde
ruissiaus qui leve et concorde
meins pecheurs fluns de doucour
oy ma clamour
- K1 fais que pechies ne me morde
si qu'anemis ne m'encorde
de ses craus et de sa corde
car en toy sont tuit mi tour
et mi retour
- K2 Fay tant que de li m'estorde
car il n'a maison ne borde
qui vils sale obscure et orde
ne soit pleinne de puour
et de laidour
- K2 et mes cuers wet et l'acorde
que ton dous salut recorde
tant que de li naisse et sorde
une fonteinne de plour
et de tristour
- L1 Pour laver et nettoier
en telle maniere
les vices qui de pechier
me donnent matiere
vierge que ta grace acquiere
si que trebuchier
ne me puis en sa chaudiere
sathans ne accrochier
- L2 Encor te weil supplier
royne et lumiere
des anges qu'a ton fil chier
ta douceur requiere
que son ire ne nous fiere
au jour darrenier
et la joye qu'est entiere
nous weille ottroier
- 17
- A1 S'onques doleureusement
scens faire ne tristement
lay ou chanson
ou chant a dolereus son
qui sentement
ait de plour et de tourment
temps et saison
ay dou faire et occoison
presentement
- A1 Qu'en terre n'a element
ne planete a firmament
qui de pleur don
ne me face et sans raison
mon cuer dolent
et fortune m'a dou vent
d'un tourbillon
tume mis de sa maison
en fondement
- B1 Et si ne m'a que d'un oueil
resgarde
mais tant greve
se dieux me gart
m'a de son demi regart
que trop m'en dueil
qu'a son vueil
ne met en dueil
sa cruaute
et me tient contre mon gre
par son faus art
main et tart
plus c'un poupart
en un bersueil
- B1 Tout desvuet quanque je weil
sa durte
qui m'a mine
se n'ay regart
que tel joie me regart
comme avoir sueil
eins recueil
par son orgueil
toute griete
quant je voy en haut degre
maint grant paillart
maint coquart
et maint couart par son escueil
- C1 Einssi fortune se chevist
que l'un norrist
l'autre amaigris
l'un enrichist
l'autre apovrist
se l'un en pleure
l'autre en rist

- en tels fais se delite
se l'un fait grant
l'autre amenrist
par droit despit
son fait honnist
autre apestit
n'autre delist
n'a je ne prise son profit
une troee mite
- C1 Elle se boute en maint abist
se l'un garist
l'autre mourdrist
quanqu'elle dist
tantost desdist
ades est contraire a son dist
la fausse l'ypocrite
m'a si bien blecie en l'esperist
que ja descrist
n'iert par escrit
einssi languist
mes cuers et vist
en grief qui n'est pas plus petist
des dix plaies d'egypte
- D1 Et certes je ne doubt mie
que s'a droit m'eust
regarde que ma brief vie
fenie ne fust
qu'en monde n'a fer ne fust
force engien ne signourie
qui sa fureur receust
ne sens qui sceust
eschuer sa tricherie
tant faire peust
- D1 Et se ma vie fenie
fust tant me pleust
que ja mort dont j'ay envie
ne me despleust
car plus ne me deceust
la traître renoye
et pitez me concreust
ne plus n'y eust
ma crueuse maladie
en moy ne a creust
- E1 Einsi en grant desconfort
dous amis se desconforte
mes cuers qui t'aimme si fort
qu'amours ne fu mais si forte
dont joie n'a ne deport
pour les gries que li tiens porte
s'en ay en moy tel remort
que bien vorroie estre morte
- E1 Car fortune nous fait tort
par diverse voie et torte
mais en esperance au fort
un tres petit me conforte
et en cest espoir ay sort
que raison soit de ta sorte
et qu'encor venras au port
d'onneur par la droite porte
- F1 A joie me tire
espoir dieux li mire
et si me fait rire
quant sui en tristour
quar il me vient dire
quant mes cuers souspire
lay triste matire
ton dueil et ton plour
retourne en baudour
et lay ta folour
brief venra le jour
que tes cuers desire
c'iert ta douce amour
qui est droite flour
de toute valour
hors de ce martire
- F1 Si ne doy desdire
espoir n'escondire
car il fait de m'ire
joie quant je plour
et sans contredire
doucement m'atire
et m'est trop dous mire
contre ma douleur
si que la savour
de sa grant doucour
me tien en vigour
et me fait despire
fortune et son tour
qui en grant paour
et en grant labour
fait meint cuer defrire
- G1 Pren confort en ta souffrence
d'esperence
main et soir
si tu le fais sans doubtaunce
desperence
nul pooir
n'a de toy faire grevence
c'iert vaillence
c'iert savoir
c'iert joie pais
aligence
c'iert plaisence
de l'avoir

- G1 Et si yre ou despit te lance
de sa lance
recevoir
dont en bonne pacience
ne t'avence
de mouvoir
car au goust de souffisance
ta pesence
dois avoir
mieux vaut assez
s'acointence
que puissance
d'autre avoir
- H1 Se le dous viaire cler
qui n'a point d'amer
qu'est nomper
et sans per
a veoir te tarde
c'est desirs qui dementer
fait et tourmenter
souspirer
et plourer
maint cuer maus feus l'arde
- H1 Car tant me fait endurer
que ne puis durer
mais tourner
sans cesser
te dois a la garde
d'espoir et de dous penser
s'il te wet grever
pour amer
ne doubter
la n'aras tu garde
- I1 Ne scay se me suis vantee
d'estre douce ou desiree
mais comment qui aille
ne suis pas assuree
que soie la mieux amee
or vaille que vaille
dit l'ay se la destinee
chiet seur moy forment m'agree
ceste devinaille
se de telle heure suis nee
que sans vileinne pensee
a t'amour vaille
- I1 Mais quant a ce suis menee
que mon cuer sans dessevree
tout entier te baille
ou vraie amour enserree
est loyal ferme et secree
ce seroit sans faille
- pechies d'estre si moquee
et pour a vois esplouree
te pri ne te chaille
d'autre amer quar qui bee
a m'amour qui t'est donnee
en vein se travaille
- J1 En tes deduis
est mes cuers duis
de griete wis
et c'est conduis
espoir par toy quant seur moy luis
mais trop me cuis
car en un puis
ou j'ay d'anuis
plus de cent muis
m'estuet cheoir quant tu t'en fuis
- J2 la fleurs ne fruis
n'a seule y suis
pour ce ne puis
de joie l'uis
trouver la sont longues mes nuis
la me destruis
quant ne te truis
la tant menuis
et si me duis
qu'a plourer est tous mes refuis
- K1 Mais ne m'esmay
quant je t'ay
car li plaint
et li esmay
que je tray
sont esteint
ta force veint
et seurveint
bien le scay
tout ce qui teint
et desteint
mon cuer gay
- K2 Si qu'en mon lay
sans delay
et sans plaint
m'esjoiray
et lairay
mon compleint
et se mal meint
m'ont destreint
d'un cuer vray
qui en toy meint
que qu'i meint
t'ameray

- L1 Pour ce amis pren de ta gent
 espoir le tres biau corps gent
 et le douls nom
 qui tout veint de bon renom
 et vraiment
 s'en toy d'eus has fermement
 l'impression
 tu vivras en ta prison
 joieusement
- L2 Se tu le fais autrement
 en dolour dolentement
 confusion
 pleur et lamentation
 aras souvent
 loe dieu devotement
 et a bas ton
 ni voy milleur ne si bon
 esbatement
- 18
- A1 Longuement me sui tenus
 de faire lais
 car d'amours estoie nus
 mais desormais
 feray chans et virelais
 g'i sui tenus
 qu'en amours me sui rendus
 a tous jours mais
- A2 Se un petit ay estenus
 je n'en puis mais
 car pris sui et retenus
 et au cuer trais
 tout en un lieu de deux trais
 d'un yeux fendus
 vairs dous poignans ses agus
 rians et gais
- B1 Car ma dame que dieux gart
 par un dous riant regart
 d'ardant desir fist un dart
 et un d'esperance
 mais mort m'eust sans doubance
 desirs et sans deffiance
 s'espoirs ou j'ay ma fiance
 ne fust de ma part
- B2 Quar quant je senti l'espart
 dou regart qui mon cuer art
 ne perdi a tiers n'a quart
 sens et contenance
 mais tout maniere et puissance
 lors me fist penre plaisence
 en ma jolie souffrence
 espoirs pas son art
- C1 Mais ce durement m'esmaie
 que ne scay
 se ceste amoureuse plaie
 qu'au cuer ay
 vient d'amours ou de cuer vray
 car dous regards maint cuer plaie
 qu'ailleurs dame amy a gay
 s'en murray
 s'einsi m'est mais d'amour vraie
 l'ameray
- C2 Ne vouloir que m'en retraie
 ja n'aray
 pour douleur que mes cuers traie
 eins seray
 vrais et de cuer serviray
 ma dame plaisant et gaie
 et quant mes jours fineray
 sans delay
 mon cuer que s'amour deplaie
 li lanray

- D1 Ne savoie
quant fu pris
se j'estoie
mors ou vis
n'entendoie
gieu ne ris
eins sambloie
homs ravis
ne queroie
paradis
autre joie
n'autre pris
ne sentoie
riens tandis
que veioie
son cler vis
qui m'a de s'amour espris
- D2 Toute voie
je repris
en la coie
mon avis
a qui proie
com sougis
qu'elle moie
quar envis
garioie
s'escondis
me trouvoie
a toudis
faut que soie
ses amis
or soit moie
ne devis
plus si seroie
asservis
- E1 Ne say se je dor ou weil
quant son riant oueil
son gent corps qui n'a pareil
et son dous accueil
voy et son cointe appareil
simple et sans orgueil
et son vis blanc et vermeil
plus que fleur en brueil
a qui d'amer me conseil
dont maint plaisant mal recueil
- E2 Son chief d'or samble au soleil
et s'a bel entrueil
pour ce avoir autre conseil
ja ne quier ne weil
einsois dou tout m'appareil
a faire son weil
et a li servir m'esveil
qu'en li tel bien cueil
dont je me seingne et merveil
car tous vices en despueil
- F1 Ne fait il bon tel dame amer
et desirer
et honnourer
ou homs trouver
ne puet finer
fors douceur fine a savourer
tres noble destinee
- F1 ha cils qui s'i puet assener
sans dessevrer
qu'elle n'a per
eins est nom per
et sans douter
on ne puet milleur resgarder
ne si tres bele nee
- F2 Dont doy je bien s'onneur garder
et sans cesser
ymaginer
a li porter
foy sans fausser
et la tout mon scens appliquer
sans vileinne pensee
- F2 mais mieux vorroie estre outre mer
sans retourner
qu'entroublier
son dous vis cler
ne que penser
chose qui peust empirer
sai bonne renommee
- G1 Certes j'ay si grant deport
quant je voy son noble port
et quant sans vilein raport
j'oy que chascuns son effort
fait de li prisier tres fort
dessus toute creature
que je n'ay pensee obscure
tristesse mal ne pointure
ne chose qui me soit dure
eins ay une envoiseure
Si tres douce et si pure
qu'elle vaut mercy au fort
- G2 Qu'en li veoir me deport
en li servir me confort
en li amer pren confort
et l'espoir qui me fait fort
contre desir qui me mort
mais riens ne doubt sa morsure
et s'on dist qu'elle m'est dure
ou qu'elle n'a de moy cure
ne m'en chaut qu'en sa figure
preng si douce norriture
que je ne doubt riens que j'endure
mal d'amour ne desconfort

- H1 Et quant je puis vivre einssi
liement et sans sousci
trop grant folour
seroit de rouver s'amour
ou sa mercy
car je n'ay pas desservi
si grant honnour
et si n'en sui par nul tour
dignes aussi
- H2 Tost m'aroit dit va de cy
helas se ce avoie oy
de sa doucour
bien seroit la joie plour
dou cuer de my
car il partiroit par mi
pour ce demour
en souffrence et en cremour
subjes a li
- I1 La sont tuit mi plaisirs
la m'ottroy la porter foy
weil bonnement
la weil amoureusement
vivre et morir
la metir
la mi desir
sont la m'employ
la meint tous les cuers de moy
entierement
doucelement
et humblement
pour li servir
- I2 D'amer ne me puis tenir
quant je voy le meintieng coy
de son corps gent
a qui je sui ligement
sans retollir
sans partir
sans repentir
faire le doy
car cent mille biens recoy
contre un tourment
autrement
certeinement
n'ay a souffrir
- J1 Si n'est vie
si jolie
com de desirer amie
en espoir
- J1 qui chastie
et maistrie
desir si qu'il n'ait maistrie
ne pooir
- J2 Qu'il destrie
vie lie
quant espoirs ne s'amolie
pour ce avoir
- J2 quoy qu'on die
sans partir
weil d'espoir la compaignie
maint et soir
- K1 Car je fasse lonctemps ha mors
s'il ne fust a matire
par l'ueil qui tray en mon corps
de desir une vire
qui ja n'en sera traite hors
se m'amour ne l'en tire
ou bons espoirs qui m'a des lors
visite com dous mire
et conforte mes desconfors
doucelement dieux li mire
- K2 C'est mes chastiaus c'est mes ressors
c'est ce qui estaint m'ire
c'est li avoires c'est li tresors
dont homs ne muet mesdire
c'est de ma vie drois pors
c'est ma joie a droit dire
tous li argens et tous li ors
de france et de l'empire
ne vaut pas l'un de ses confors
ou desespoirs s'aire
- L1 Et quant a ce sui venus
qu'amis sui vrais
et d'espoir bien pourvus
un joli fais
gracieus et plein de pais
m'est accreus
qui ne sera mis en sus
de mi ja mais
- L2 Car se j'amoie asses plus
que je ne fais
et s'heusse plus que nus
pris en tous fais
si suis je norris refais
et pourvus
largement et bien peus
de ses bien fais

19

- A1 Malgre fortune et son tour
mon amoureuse clamour
publieray
et par tout me pleinderay
de fine amour
qui sueffre en moy tel tristour
et tel esmay
que jamais joie n'aray
s'einsi demour
- A2 Car faire weil sans demour
de mon amouereus labour
un piteus lay
que je nomme et nommeray
le lay de plour
de mes larmes en destour
l'arrouseray
n'autre confort ne querray
de ma douleur
- B1 Car fortune m'est anemie
amours me het pitez m'oublie
esperance s'est endormie
et ma dame ne me vuet mie
quant nes dou quart de son regart
nom pas de la centieme part
ne wet souffrir qu'enrichies soies
- B1 N'est biens qui soit de ma partie
joie s'est de moy departie
tristesse me fait compaignie
doleur me gouverne et maistrie
qui ne se part ne main ne tart
de mon cuer eins le font et art
et puis en mes larmes le noie
- B2 Je croy que li ciels me guerrie
et que fortune a grant envie
de moy tollir honneur et vie
pour plaire a ma dame jolie
mais se l'espart seur moy s'espart
de ses dous yeux je n'ay resgart
de mort pour mal qu'amours m'envoie
- B2 Et s'il li plaist que je devie
de l'amoureuse maladie
je ne puis a meins que je die
qu'onques ne fu si dure amie
et que le dart qui mon cuer art
quant riens fors moy ne mi anoie
- C1 C'est pour quoy je me dueil
avec son riant oueil
et son gracieus accueil
m'ont ad ce mis
que je sui ses vrais amis
et estre weil
- C1 mais la bele sans orgueil
qui met en moy tout ce dueil
ne wet que passe le sueil
de son pourpris
ne que voie son cler vis
si com je sueil
- C2 C'est la cause de mon dueil
dont je pers tout mon escueil
c'est ce pour quoy mon vis mueil
com vrais sougis
qui n'ay meffait ne mespris
contre son weil
- C2 Et pour ce en l'amouereus brueil
ce m'est vis la verge cueil
pour moy batre et me despueil
comme aprentis
qui n'a d'avoir joie apris
lettre ne fueil
- D1 Biaux sire dieux comment puet ce estre
que je sui si fort mis a mestre
que departir
deguerpir
ne fuir
- D1 ne puet mes cuers de son dous estre
eins est toudis dessous sa destre
pour li servir
oubeir
et cherir
- D2 Herbe vert ou fleur de genestre
me puet les bues faire pestres
a son plaisir
et morir
sans mentir
- D2 Nulle si plaisant ne puet nestre
c'est un drois paradis terrestre
de li veir
et oir
et sentir
- E1 Comment est sa douceur pure
douce a tous et a moy sure
et ne cure
de ma cure
ne de la mortel pointure
dont mes cuers est entechies
- E1 et seur toute creature
l'aim d'amour ferme et seure
or figure
se figure
en mon cuer la pourtraiture
de mort n'est ce grant meschies

- E2 Quant tres humblement l'endure
et si n'est chose si dure
com m'ardure
qui tant dure
que je vif contre nature
si qu'amours qui est mes chies
- E2 fait envers moy mespresure
qui quiert ma desconfiture
n'a mesure
ne mesure
ma triste pensee obscure
par ma foy c'est grant pechies
- F1 Pour ce vous pri
plourez avec my
mi loyal amis
espandez vo pleur seur my
pour moy faire plus doloir
- F1 et je vous di
que mi anemi
seront assevi
s'il voient partir par mi
mon dolent cuer sans espoir
- F2 Qui m'a guerpi
et mis en oubli
pour estre a cely
qui n'a que faire de ly
et qui ne le wet avoir
- F2 Si m'en defri
qu'onques mais ne vi
maintieng si joli
Or m'a de s'amour bani
pour amer sans decevoir
- G1 Si ne scay que faire
ne m'en puis retraire
et ne li puis plaie
qu'amour qui me maie
me fait plus contraire
qu'alixandres ne fist daire
- G1 Et si ne m'os traire
vers son dous viaire
pour mes maus retraire
car mieux me vaut traire
qu'a li plus desplaie
qui me puet faire et deffaie
- G2 Et la debonnaire
qui est de bonne aire
blanche blonde et vaire
d'onneur exemplaire
le tres dous repaire
me vee ou elle repaire
- G2 Si n'en puis attraire
amoureux salaire
pour crier ne braire
de mourer au caire
et vestir la haire
vaudroit mieux qu'estre en tel haire
- H1 Si que pleindre
ne compleindre
ne me vueil plus eins weil feindre
que mi dolereus complaint
- H1 soient meindre
puis qu'ateindre
ne puis a riens qui esteindre
puist m'ardeur ne qu'elle m'aint
- H2 Et se teindre
et desteindre
ma fait pour amer et creindre
souvent et de divers taint
- H2 d'espoir greindre
me doy ceindre
puis qu'elle scet que sans feindre
mes cuers tous en li remaint
- I1 Fi de desconfort
et fi d'omme fort
qui ne prent au fort
vigueur et confort
li cis nes contre sa mort
se reconforte en chantant
- I1 Pour ce me confort
et si me deport
es maus que je port
ne mauvais rapport
ja de moy ne de mon port
n'orra celle que j'aim tant
- I2 Se ce n'est a tort
qu'ennemis ne dort
et maint cuer en tort
prennent grant deport
en mesdire et grever fort
maint tres fin loial amant
- I2 et font leur effort
par mauvais enort
de mettre descort
entre bon acort
or me gart dieux de leur sort
faus mauvais et decevant

- J1 Et pour ce amoureuement
endurer
les maus d'amer
weil sans desroy
et certes faire le doy
tres humblement
qu'autrement
pas longuement
ne puis durer
car qui wet honnour garder
et bonne foy
son anoy
sueffre en recoy
celeement
- J2 Nompas si ouvertement
souspirer
et dementer
sans nul arroy
je parole
contre moy
car vraiment
le tourment
que j'ay souvent
par desirer
me fait tellement parler
vesci pour quoy
onques n'oy
mercy n'ottroy
n'aligement
- K1 Or weil aler a confesse
de ma fole hardiesse
repenteus et pleins d'umblesse
a venus qui est deesse
et souverainne maitresse
d'amours et de tous ses fais
- K1 qui moy de blamer ne cesse
dou pechie de la rudesse
que j'ay fait par ma simplesse
contre amours si m'en confesse
et vesta dira la messe
en pardon de mes meffais
- K2 Qui des nimphes est prestresse
Si pri venus qu'elle adresse
mon cuer s'il n'est en l'adresse
d'amours et que ma tristesse
mue en joie et en leessee
et par ce sera refais
- K2 et qu'elle face largesse
des biens d'amours sans promesse
par franchise et par noblesse
pour garir ce qui me blesse
et qui me tient en destresse
autrement je sui deffais
- L1 Or en face son millour
car sans penser deshonnour
la serviray
et le gracieus corps gay
qu'aim et aour
de cuer de corps de vigour
tant com vivray
ne mon cuer n'en partiray
de son sejour
- L2 Et se doucement savour
des biens d'amours la savour
garis seray
si qu'en chantant loeray
la grant doucour
de ma dame et son honnour
exausseray
n'autre jamais n'ameray
heure ne jour

21

- A1 Pour vivre joliquement
nettement joyeusement
et sens soucy
ne faut qu'espoir de mercy
tant seulement
et je l'ay si fermement
que j'en mercy
amours et ma dame aussi
tres humblement
- A2 Je l'ay si fermement
et si amoureusement
lonc temps nourry
tout en my le cuer de my
que vraiment
il me promet bonnement
et sens nul sy
que j'aray le nom d'amy
procheinement
- B1 Si ne puis nul mal avoir
tant com j'ay cest espoir
qui me fait vivre et valoir
ne je n'ay pesence
anoy griete ne souffrance
et se desirs trop s'avance
douce et jolie plaisance
m'est a dire voir
- B2 Si me merveil quant doloir
et complaindre main et soir
voy maint amant et manoir
en desesperance
l'un muert d'amoureuse lance
et l'autre a toute grevance
l'autre languist en doubtaunce
de pis recevoir
- C1 Ce dient mais le contraire
tieng et croy
car quant le plaisant
viaire simple et coy
le gent corps le bel anoy
de ma dame debonnaire
a loisir remir et voy
par ma foy
riens n'est qui me puist desplaire
tant m'esjoy
- C2 Et s'il me convient retraire
loing de soy
ja pour ce ne m'en
faut traire grief n'anoy
a dou pensers en recoy
de sa biaute l'exemplaire
doucelement me monstre au doy
c'est pourquoy
loing et pres toudis repaire
joye en moy
- D1 Et s'ay l'espoir de joir
et dous souvenir
sens partir
car guerpier
ne me puellent pres ne loing
- D1 eins gouvernement mon desir
si qu'a riens ne tir
qu'a servir
et cherir
ma dame a qui tous me doing
- D2 Dont cil glorieus martir
qu'amours fait palir
et languir
et morir
devroient avoir grant soing
- D2 de les avoir et tenir
pour leurs maus garir
et tarir
car venir
les voy toudis au besoing
- E1 Mais dame sage et seure
qui de s'onneur cure
voit sens couverture
s'il quierent laidure
si que bien ne gardera
- E1 de leur desir plein d'ardure
et de desmesure
ou scens ne mesure
honneur ne droiture
amour bien ne raison n'a
- E2 Comment ose creature
dire qu'amour pure
li est si tres sure
qu'a desconfiture
ou en espoir sera
- E2 s'elle ne le prent en cure
et dit qu'il endure
doleur si tres dure
que s'elle li dure
son grant desir l'occira
- F1 C'est pensee
forcenee
d'un fol desir engendree
qui tue honneur et deffait
- F1 honnouree
renommee
ne ja niert bien dame amee
d'amant qui ce pense ou fait

- F2 Ne celee
ne gardee
mal an et male journee
puist avoir cilz qui meffait
- F2 tant qu'il bee
qu'empiree
soit dame et deshonnouree
ou blasmee par son fait
- G1 Comment puet estre vrais amis
amans tristez et desconfis
melencolieus et pensis
qui dist que demeure toudis
en douleur et en rage
- G1 a son mal est si ententis
qu'il entroublie le cler vis
par qui il est en ce point mis
si qu'il verroit estre banis
de l'amouereus servage
- G2 De son cuer est ses corps hays
de toute joie est anemis
si qu'en cuer qui est si chetis
jamais amours j'en sui tous fis
ne feroit son mainnage
- G2 mais quant amans est vrais amis
cointes joieus gais et jolis
amours en fait son paradis
s'en doit avoir se m'est avis
de mercy l'avantage
- H1 Or laissons ceste matiere
et venons a la premiere
de ma douce dame chiere
ou raisons maint et maniere
doucour et valour
- H1 qu'est de mes cinc sens portiere
et de mon cuer tresorriere
et de mes yeulx la lumiere
c'est celle ou gist toute entiere
m'amour et m'onnour
- H2 Ja soit ce qu'a moy n'affiere
mais sa douce et simple chiere
qui n'est estrange ne fiere
wet que mes cuers preingne et quiere
sejour et demour
- H2 en dous espoir dont mais n'iere
que tous siens sans parsonniere
or doint dieux que ne requiere
chose a li de quoy jaquiere
dolour et tristour
- I1 Et par ma foy tres bien me garderay
qu'en li garder
honnourer
et loer
cuer corps pooir scens temps vie et penser
tant com vivray
metteray
qu'empris l'ay
si que jamais mon temps n'emploieray
qu'en desirer et amer
sens fausser
son bien sa pais s'onneur et son vis cler
aoureray
serviray
de cuer vray
- I2 Et se dieux plaist je sui telz et seray
que dementer
souspirer
et plourer
ne me faudra pour ce que senz cesser
obeyray
son corp gay
et feray
que se je puis par son gre l'ameray
plus demander
ne rouver
n'esperer
ne vueil ne quier pour ce qu'a droit parler
plus ne vorray
ne querray
quant ce aray
- J1 Et se senz trichier
de fin cuer entier
le ser et tieng chier
doulz espoir me fait cuidier
que j'aray amie
- J1 qu'on ne puet prisier
assez n'esprisier
et pour ce eslongier
ne weil mon cuer n'estrangier
de sa signourie
- J2 Dont partir ne quier
car a droit jugier
on voit de legier
que hors sui de tout dangier
ne melancolie
- J2 ne m'ose approchier
pour joie empechier
ne ja n'ay mestier
de riens qu'on puist souhaidier
n'est ce bonne vie

- K1 Porroit on penser ne dire
ou esdire
ymaginer ne descrire
vie de si grant deport
- K1 que je n'y truis courrous n'ire
n'a redire
fors jouer chanter et rire
honneur et tres bon acort
- K2 Doit on bien l'amant maudire
qui souspire
en douleur et en martire
et languist en desconfort
- K2 quant espoir ne fait son mire
qui desire
donner pais sans contredire
sante leesce et confort
- L1 Dame a qui sui ligement
vostre doulz viaire gent
a qui m'ottry
m'a d'esperence garny
si richement
que ne me puet nullement
mettre en oubly
eins est en moy et joie en li
parfaitement
- L2 Et se servi longuement
vous ay dame et loyaument
senz nul ottry
se j'ay par vo gre servi
certeinnement
mon service hautement
m'avez mery
et mon desir acompli
tres doucement
- 22
- A1 Qui aime a tart oublie
et cuers qui oublie a tart
ressamble le feu qui art
qui de legier n'esteint mie
- A1 aussi qui ha maladie
qui plaist envis se depart
en ce point se dieux me gart
me tient amours et maistrie
- A2 Quar plaisence si me lie
que jamais l'amoureux dart
n'iert hors trait a tiers n'a quart
de mon cuer quoy que nuls die
- A2 car tant m'a fait compagnie
que c'est niant dou depart
ne que jamais par nul art
soit se pointure garie
- B1 Qu'en vis puet on deraciner
un grant arbre sans demourer
de la racine
- B1 qu'on voit puis flourir et porter
et ses branches croistre et geter
en brief termine
- B2 Certes eins est il d'amer
car quant mes cuers se wet enter
en amour fine
- B2 envis puet s'amour oublier
einsois ades par ramenbrer
a li s'encline
- C1 Car l'iau qui chiet desseure
par racine qui demeure
fait reverdir et flourir
et porter fruit
- C1 tout eins mes cuers qui pleure
parfondement a toute heure
acroistre mon souvenir
fait jour et nuit
- C2 Et c'est ce qui me deveure
c'est ce qui mon vis espleure
c'est ce pour quoi je souspir
a ce me duit
- C2 vraie amour qui me court seure
et bonte qui l'assaveure
qu'en moy ne puissent venir
ce me destruit
- D1 Raisons et droiture
plaisence et nature
font leur pooir

- D1 toute creature
de volente pure
tendre a mieus valoir
- D2 Et je m'asseure
que tant com je dure
ne porray veoir
- D2 amour si seure
bonte si meure
n'a tant de savoir
- E1 Aussi voit on clerement
que li cuer qui loyaument
et sans folour
aimment de tres fine amours
cuident souvent
qu'en milleur et plus gent
aient sejour
car plaisence et sa vigour
ce leur aprent
- E2 Or say je certainement
que mienne estoit ligement
la droite flour
de ceaus qui ont plus d'onnour
quar toute gent
disoient communement
et li millour
qu'il avoit toute valour
entierement
- F1 Et quant si bon ne millour ne plus cointe
n'est ne si bel ne d'onneur si acointe
a droit jugier
mer villier ne se doit
- F1 nulz se ne weil par l'amoureuse pointe
nouvellement d'autre amour estre pointe
pour ce changier
ne me quiert et j'ai droit
- F2 Qu'en mon cuer est si tres ferme et si jointe
l'amour de li qu'estre n'en muet desjointe
car cuer entier
qui trichier ne saroit
- F2 par souvenir wet que dou tout m'apointe
si qu'autre amour n'entrepreingne n'a cointe
qu'autre acointier
empirier me feroit
- G1 Dont le bon recort
qui de li recort
fait qu'a ce m'acort
que ja ne soie en acort
d'avoir d'autre amy
- G1 mais en desconfort
sanz nul reconfort
de tout mon effort
vueil pleindre et plourer sa mort
en disant einzi
- G2 Amis mi confort
mi joieus deport
ma pais mi ressort
et tuit mi amoueus sort
estoient en ty
- G2 or ay un remort
de toy qui me mort
et point si fort
qu'en toy sont tuit mi bien mort
et ensevely
- H1 Doux amis
tant fort me dueil
tant te plaint
tant te complaint
le cuer de moy
tant ai grief que par ma foy
tout mal recueil
dont mi oueil
que souvent mueil
et cuer estraint
viaire pali et taint
garni d'effroy
et d'anoy
sans esbanoy
monstrent mon dueil
- H2 Dou amis seur ton sarcueil
sont mi plaint
et mi complaint
la m'esbanoy
par pensee la te voy
plus que ne sueil
la me weil
la sont mi weil
la mes cuers meint
car la m'ottroy
la ce croy
de la mort doy
passer le sueil
- I1 La souspire
la s'aire
mes cuers qui tant a martyre
et de mortel painne
- I1 et tant d'ire
qu'a voir dire
son mal ne porroit descrire
creature humeinne

- I2 La se empire
tira a tira
la ne fait que fondre et frire
la son dueil demeinne
- I2 la sans rire
se martire
la se mourdris la desire
qu'il ait mort procheinne
- J1 Dous amis tant ay grevance
tant ay grief souffrance
tant ay duel tant ay pesence
quant jamais ne te verray
- J1 que douleur me point et lance
de si mortel lance
au cuer qu'en desesperance
pour toy mes jours fineray
- J2 En toy estoit m'esperence
toute et ma fiance
ma joie ma soustenance
Lassette or pou les ay
- J2 bien pert a ma contenance
et a ma loquence
car maniere ne puissance
n'ay tant me dueil et esmay
- K1 A cuer pensis regret et devis
ton haut pris
que tant pris
einsi le convient
- K1 et vis a vis te voy ce m'est vis
doux amis
et toudis
de toi me souvient
- K2 Mes esperis
et mes paradis
estient mis
et assis
en toy s'appartient
- K2 que soient fenis
mes cuers et peris
qu'est chetis
et remis
quant vie le tient
- L1 Amis je fuisse moult lie
s'eusses cuer plus couart
mieus vausist a mon esgart
que volente si hardie
- L1 mes honneur chevalerie
et tes renoms qui s'espart
par le monde en mainte part
ont fait de nous deparie
- L2 Ta mort tant me contralie
et tant de maus me rapart
amis que li cuers me part
mais einssois que je devie
- L2 humblement mes cuers supplie
au vray dieu qu'il nous regart
de si amoureu regart
qu'en livre soiens de vie

23

- A1 Pour ce que plus proprement
chascuns de son sentement
parle que d'autrui pensee
- A1 je de ce que mon cuer sent
vueil faire amoureusement
un lay amours s'il vous agree
- A2 Et se ce fai rudement
de vous gracieusement
m'en soit l'euvre pardonnee
- A2 ma dame si vraiment
que mes cuers est ligement
tous vostre sanz demouree
- B1 Je fui ma dame de pris
sanz mespris
en qui tout bien est compris
par vostre douce maniere
- B1 de vous bien amer espris
et souspris
si qu'encore sui tout pris
quant je voy vo lie chiere
- B2 Si ne me doi estre repris
se j'empris
a vous amer que je pris
quar amours fine et entiere
- B2 le m'a enjoint et appris
s'est mes pris
que ne m'aies en despris
ma tres douce dame chiere
- C1 Et quant je me senti a ce mene
par le pooir d'amours qui tous cuers vaint
- C1 que mi penser furent tout ordone
en vous ma dame en qui tous mes corps maint
- C2 Je confians de vostre humilite
d'ardant desir fort espris et contraint
- C2 a vous servir de bonne volente
m'offri dame de paour atteint
- D1 Et vous ma dame honnouree
de franchise enluminee
de humilite renommee
et de toute honnour paree
disant grant mercis
- D1 de maniere asseuree
par semblant en amouree
si fistes estre doublee
l'ardour et renouvelee
ou j'estoie mis
- D2 Dont ma coulour fu muee
et ma vigour tres alee
comme se chose faee
m'eust trouble a journee
tous mes esperis
- D2 Helas douce desiree
gaires n'estes aprestee
atainte ne apprisee
de la peine a moy donnee
pour vostre doulz vis
- E1 Ainsi departant
ma dame vaillant
fui de vous maiz tant
me senti en grant
de vers vous retraire
- E1 que tous jours present
estoie et tendant
a vo doulz semblant
et gent corps plaisant
pour y retour faire
- E2 Si me mis avant
par maintes fois quant
vers vous esbatant
juant et bourdant
on se pouoit traire
- E2 la doulcour si grant
estoie sentant
en vous regardant
que mieux rien vivant
ne me peust plaire
- F1 Et se m'a tenu en joie
si grande que ne voloie
greigneur bien ne ne querroie
que la doucour ou j'estoie
- F1 en trestout me delitoie
et sanz grevance faisoie
tout ce que cuer pensoie
comment n'y failloie
- F2 Quant aucune part aloie
si tres legiers me sentoie
que a mon avis je voloie
et ainsi mon temps passoie
- F2 ne nul courroux ne tenoie
puis qu'a penser m'atournoie
a vous douce simple et coie
a cui tous mes cuers s'otroie
- G1 Helas celle douce vie
revoisie
et jolie
m'a pou tenu compaignie
dont je me dueil fort

- G1 Par malvaise genglerie
par envie
commencie
dieus malebouche maldie
et dont elle a port
- G2 Quar la perverse pourrie
ennemie
renoiie
de fait contre moy partie
et me greve a tort
- G2 tant que jour nuit ne demie
n'est partie
ne faillie
ma doulour amenrie
dont j'ay pis que mort
- H1 Quar ce que j'ay plus doubte que morir
m'est avenu bien doy l'eure hair
c'est qu'il me faut et par force abstenir
d'aler parler et aussi envoier
- H1 vers ma dame que j'aim craing et desir
plus que chose que dieus ait fait venir
Helas comment pourrai je ce souffrir
Je ne le scay se dieus me vueille aidier
- H2 S'il n'en peust qu'a moy seul mesvenir
je fusse tous conseilles de choisir
maiz ma dame en pourroit grant mal sentir
et sanz raison soi oir reprochier
- H2 et ce mes cuers ne porroit consentir
ainsi me doint amours de li joir
qu'onques vers lui n'oi cuer fait ne desir
ne pensee pour s'onour empirier
- I1 Et elle est a dire voir
pleinne de si grant savoir
et si bien veult son devoir
faire leur elle est tenue
- I1 qu'on ne lui pourroit mouvoir
a mal ne li decevoir
tant est pour tout parveoir
sage et de bien pourveue
- I2 Chascun scet bel recevoir
dont sa bonte apparoir
se fait et ramentevoir
tant que bien est congneue
- I2 dont je me doy bien doloir
et avoir cuer triste et noir
quant de si plaisant miroir
m'est couverte la veue
- J1 Je ne scay
que verray
ou iray
ne que devenray
mais comment qu'il aille
- J1 ameray
serviray
cremiray
et obeiray
ma dame sanz faille
- J2 Pour esmay
se je l'ay
et mal tray
je ne laisseray
bon grain pour le paille
- J2 ains aray
cuer tres vray
et feray
ce que devray
et vaille que vaille
- K1 Ma tres doulce dame excellente
pour ce que vo loyaux cuer sente
et sache le bien et dolour
- K1 que bonne amours en mon cuer ente
pour vous qu'on doit dire vraie ente
de tout bien et de toute honnour
- K2 En ce lay faire ay mis m'entente
et compris sans ce que je mente
ma vie attains de vostre amour
- K2 Si vueillies s'on le vous presente
a l'oir lire estre presente
et ne le tenes a labour
- L1 Amis tieng certainement
qu'il me desplaist grandement
de la peinne a toy livree
- L1 maiz il faut souffrir souvent
la chose qui bonnement
tost ne puet estre amendee
- L2 Vif en espoir liement
et serf amours loialment
quar toudis n'ara duree
- L2 chis temps et aucunement
verras que pour toy briefment
sera joie recouvree

24

- A1 En demantant
et lamentant
vueil commencer un lay
- A1 triste et dolent
chanter d'un chant
par droit tel le feray
- A2 Quar je ne scay
escript en vray
qu'onques cuers eust tant
- A2 de grief esmay
si comme j'ay
ne de dueil si pesant
- B1 Il est vray bien le croy
que en triste dessaroy
chei pleinne d'ennoy
et en grant orphente
- B1 si com raconter oy
judee quant son roy
prist la mort devers soi
le vaillant josue
- B2 Or ay tost oublie
ce qui est devie
et par mort affine
mais sans cesser larmoy
- B2 quant le roy de fierte
fleur de chrestiente
prist et suppeditte
par ses ennemis foy
- C1 Nulz ne congnoist qu'est d'ami
jusqu'a tant qu'il a perdu
dont veu
et sceu
tres bien fu
que cilz ci ot cuer garni
- C1 d'amour quar il ot en li
champion ne recreu
maiz creu
en vertu
et tenu
asseure et hardi
- C2 N'onques n'ot cuer esperdu
ne de plein pie ne demi
ne guenchi
ains parti
au parti
qu'au treu qu'orent eu
- C2 si que bien ot perceu
et comment son corps offri
sans detri
et sans si
et ainsi
l'a en ami congneu
- D1 Lion de nobilite
en prosperite
liepart de fierte
en adversite
rois te puet on bien nommer
- D1 sangler hardi et creste
en fait apresre
fermer arreste
et entalente
de tes nuisans contrestre
- D2 Compaignon pour deporter
tous bons faiz porter
faire et enorter
et reconforter
estendart de seurte
- D2 a tel te puet on prouver
sanz plus esprouver
Las ton recouvrer
deffent a trouver
fortune par sa durte
- E1 Ay fortune
qui est firte une
preste et commune
de bailler prune
verte ou meure quant tu veulz
- E1 ta force aune
biens et peccune
puis prent rancune
si desaune
einsi le fais et faire soels
- E2 Mout accues
muis desaccues
or joie esmues
apres faiz duelz
mains estable que cours de lune
- E2 que ne te duelz
quanque tu pues
quant hors des muels
est mis tes rois
- F1 Fortune fausse et parjure
estature
de nient fainte figure
pourtraiture
d'umbre qui fuit et varie
- F1 he estache poi seure
s'asseure
qui tient que sa glose obscure
tous jours dure
qui ore est or est perie
- F2 Or amie or ennemie
folz s'i fie
moult as puissant seignourie
quant au bon roy de droiture

- F2 as tout tolu fors sa vie
esbahie
et sa vaillance hardie
que n'as mie
quar c'est des dons de nature
- G1 Encor ne sui mas
fortune ne las
de petit prisier tes las
ne se seray ja
- G1 ton pouoir fait as
de la mettre au bas
maiz tollir ne li pues pas
la valeur qu'il a
- G2 Que bien demonstra
quant s'abandonna
et seur estal donna
sans guenchir plein pas
- G2 ce li demourra
tant que dieux sera
nature l'encourrona
si ne li toudras
- H1 Quar tu ne pues tant subtiler
que tu puisses appeticier
son bien ne sa vaillance
- H1 telz richesses fait a prisier
qui dure ferme sanz changier
et sans faire remuance
- H2 Pour ce a nature puissance
ce sera mis en remembrance
sans fin pour exauser
- H2 fi de toy et de ta bobance
qu'on voit trop plus tost que ballance
cheir et trebuchier
- I1 C'est dou moins
de quoy pleins
et complains
me sui mains fait a complaindre
- I1 quar compoins
souverains
est prochains
et certains
d'onnour qui li doit remaindre
- I2 Mais atteindre
chose graindre
de toy plaindre
sans moy faindre
puis bien quar je sui contrains
- I2 par ton faindre
de restraindre
joie engraindre
et remaindre
en misere dont sui plains
- J1 En ses destours
plains de doulours
de plains de plours
com muz sours
me fault et convient devourer
- J1 mes joieus jours
et mas baudours
en griefs tristours
par les faultz tours
de toy fortune faut muer
- J2 Mon hault chanter
mettre en plourer
mon bel parler
et mon rimer
laissier et tourner a rebours
- J2 quant tout au cler
me veulz grever
et au finer
sans retourner
m'emporte fortune le cours
- K1 Ainsi desconfis
voy mes ris
et bannis
de confort
- K1 Ja nulz autres dis
n'en soit dis
quar demis
de deport
- K2 Par naturel port
me remort
que je port
cheveux gris
- K2 et fortune a tort
me remort
quar l'un mort
l'autre pris
- L1 Voy trebuchant
le gent vaillant
et estaindre le ray
- L1 enluminant
honneur la grant
dont j'avoie le glay
- L2 Les biens que j'ay
ou que j'aray
fortune or as fait tant
- L2 que tout lairay
et chanteray
joie a dieu te commant

